
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 入侵者(the Invaders) 000001

2. 入侵者(the Invaders) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

入侵者(The Invaders)
第1/2页

[ðə; ði] [ɪn'vedər]
The Invaders
这 入侵者

入侵者

[baɪ]['bendʒəmɪn] ['ferɪs]
BY BENJAMIN FERRIS
经过 本杰明 费里斯

作者：本杰明·费里斯

['hedɪŋ] [baɪ] ['vɪnsnt] ['nɑːpɔːli]
Heading by Vincent Napoli
标题 经过 文森特 那不勒斯

文森特·那不勒斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] [mɑːtʃ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Weird Tales March 1951 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1951 年 3 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['mædʒɪk] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Magic — there's no such thing .
魔法 — 有 不 这样的 事物 .

魔法——世上根本没有这种东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɒps][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['bækwədz] . . . .
But the crops were beginning to grow backwards . . . .
但 这 农作物 是 开始 到 生长 向后 . . . .

但是庄稼开始逆向生长了......

[bɪg][dʒəʊ] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Big Joe Merklos was the first of them .
大的 乔 - 曾是 这 第一的 的 他们 .

大乔·默克洛斯是其中第一个。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [bend] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][wʌn] [deɪ] , [kæʃ] [ɪn][hænd] .
He appeared at the Wide Bend National Bank one day , cash in hand .
他 出现 在 这 宽的 弯曲 国家的 银行 一 天 , 现金 在 手 .

有一天，他带着现金出现在宽弯国家银行。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['iːzi] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] ,
The charm of him , his flashing smile , the easy strength in his big body ,
这 魅力 的 他 , 他的 闪烁 微笑 , 这 简单的 力量 在 他的 大的 身体 ,
[wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪsɪv] [ˌrekəmen'deʃən] .
were persuasive recommendations .
是 有说服力的 建议 .

他那迷人的魅力、灿烂的笑容、魁梧身躯中透出的轻松力量，都是极具说服力的推荐理由。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæŋks] [ə'preɪz(ə)l] ['skeəsli] [gɒt] [ðæt] [fɑː(r)] .
But the bank's appraisal scarcely got that far .
但 这 银行的 评价 几乎 得到 那 远的 .

但银行的评估几乎没达到那个程度。

['wʌznt] [hiː; hi][ðə; ði][fɜːst]['baɪə(r)][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bəʊn] - [jɑːd] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [driːmz] , [dɑːk] ['væli] ?
Wasn't he the first buyer in fifteen years for that bone - yard of lonely dreams , Dark Valley ?
不是 他 这 第一的 买方 在 十五 年 为了 那 骨 - 院子 的 孤独 梦境 , 黑暗的 谷 ?

他难道不是十五年来第一个买下那座孤独梦想的坟场——黑暗山谷的买家吗?

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɒv; əv] [waɪd] [bend] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)] [θriː] ['væliz] ,
The county seat of Wide Bend presided over three valleys ,
这 县 座位 的 宽的 弯曲 主持 超过 三 山谷 ,

县城宽弯镇俯瞰着三个山谷,

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
corresponding to the forks of the Sallinook River .
相应的 到 这 叉子 的 这 - 河 .

对应于萨利努克河的岔口。

[wʌns] , [dɑːk] ['væli] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Once , Dark Valley had been the richest of these .
一次 , 黑暗的 谷 有 到过 这 最富有的 的 这些 .

从前,黑暗谷是这些山谷中最富有的。

['sɒlɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['ɔːtʃədz] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] , ['fiːldz] [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv] ['hevi] - ['bɪədɪd] [greɪn] . . . [tɪl] ,
Solid houses and barns stood among orchards laden with fruit , fields chock - full of heavy - bearded grain . . . till ,
坚硬的 房屋 和 谷仓 站立 之中 果园 满载 和 水果 , 字段 冲击 - 满的 的 重的 - 留着胡子的 粮食 . . . 直到 ,

坚固的房屋和谷仓矗立在挂满果实的果园和长满厚重麦穗的田野之间......直到......

[wʌn] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [draɪd] [ʌp] .
one Spring , the middle fork of the river had dried up .
一 春天 , 这 中间 叉 的 这 河 有 干燥 向上 .

某年春天,河流的中支干涸了。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [kɔːld] [ɪn] ['speʃəlɪsts] [huː] [sæŋk] [welz] [ænd; ənd]['paɪlət] [həʊlz] , ['meʒəd] [ðə; ði] [sləʊps] .
The farmers called in specialists who sank wells and pilot holes , measured the slopes .
这 农民 称为 在 专家 WHO 沉没 水井 和 飞行员 孔 , 测量 这 连续下坡 .

农民们请来专家打井、钻探导向孔、测量坡度。

[ðeɪ] [hɜːd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] ['teɪblz] , [ə'baʊt] [sprɪŋz] [ˌʌndə'kʌtɪŋ] [rɒk] [fɔːm'eɪʃənz] .
They heard much talk about water tables , about springs undercutting rock formations .
他们 听到 很多 讲话 关于 水 表格 , 关于 弹簧 低价倾销 岩石 阵型 .

他们听到了很多关于地下水位、泉水侵蚀岩层等说法。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] :
But when it was done the fact remained :
但 什么时候 它 曾是 完毕 这 事实 剩余 :

但事情发生之后,事实依然存在:

[dɑːk] ['væliz] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ɒf] [bɪ'jɒnd] [mænz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Dark Valley's water supply was choked off beyond man's ability to restore it .
黑暗的 山谷的 水 供应 曾是 窒息 离开 超过 男人的 能力 到 恢复 它 .

黑暗谷的水源已经完全被切断,人类无力修复。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['fɑːrmərz] [geɪv] [ʌp] , [left][ðeə(r)] ['dʌsti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] ['ɔːtʃədz] ,
In the end the farmers gave up , left their dusty houses and shriveled orchards ,
在 这 结尾 这 农民 给予 向上 , 左边 他们的 尘土飞扬 房屋 和 干瘪 果园 ,

最终，农民们放弃了，离开了尘土飞扬的房屋和枯萎的果园。

[ænd; ənd] [dɑːk] ['væli] [daɪd] .
and Dark Valley died .
和 黑暗的 谷 死亡 .

黑暗山谷就此消亡。

[bɔɪz] [haik] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'keɪʒnəli] .
Boys hiked over there occasionally .
男孩们 徒步旅行 超过 那里 偶尔 .

男孩们偶尔会去那边徒步旅行。

[men] [skaut] [fɔː(r); fə(r)] [fens] [pəʊsts][ɔː(r)][paɪp] .
Men scouted for fence posts or pipe .
男人 侦察兵 为了 栅栏 帖子 或者 管道 .

男人们四处寻找栅栏柱或管道。

[jʌŋ] ['kʌplz] [pɑːst] ['kwɪkli] [θruː] [ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] .
Young couples passed quickly through on moonlight nights .
年轻的 情侣 通过了 迅速地 通过 在 月光 夜晚 .

年轻情侣们在月光皎洁的夜晚匆匆而过。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['stʌbən] [əʊld] - ['taɪməz] [stɪl] [skwɔtid] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] .
And at least two stubborn old - timers still squatted at the upper end .
和 在 至少 二 固执的 老的 - 计时器 仍然 蹲着 在 这 上 结尾 .

至少还有两个顽固的老家伙仍然占据着上面的位置。

[naʊ] [ðæt] [dʒəʊ] - [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] .
Now that Joe Merklos had bought it , of course , they would have to move .
现在 那 乔 - 有 买 它 , 的 课程 , 他们 会 有 到 移动 .

既然乔·默克洛斯已经买下了房子，他们当然就得搬家了。

" [wel] , [woʊnt] [ðeɪ] ?
" Well , won't they ?
" 出色地 , 惯于 他们 ?

“难道他们不会吗？”

" ['hendəsən] [ɑːskt] .
" Henderson asked .
" 亨德森 问 .

亨德森问道。

['dʒeri]['brɑːnsən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [bend] ['bɪznɪsˌmɛnz] [klʌb] .
Jerry Bronson looked around at the other members of the Wide Bend Businessmen's Club .
杰瑞 布朗森 看起来 大约 在 这 其他 成员 的 这 宽的 弯曲 商人的 俱乐部 .

杰瑞·布朗森环顾四周，看了看宽弯商业俱乐部的其他成员。

" ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [hen] . "
" Doesn't take a lawyer to answer that , Hen . "
" 不 拿 一个 律师 到 回答 那 , 母鸡 . "

“这不需要律师来回答，亨。”

" [dæm] - [ʃeɪm] , " [sed] [kə'ruːzoʊ] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['tʃæmpiən] ['ʌndərdɔːgz] .
" Dam ' shame , " said Caruso , the barber , who always championed underdogs .
" 坝 - 耻辱 , " 说 卡鲁索 , 这 理发师 , WHO 总是 拥护者 弱势群体 .

“真丢人,”理发师卡鲁索说道，他总是支持弱者。

" [ðev] [hæd; həd][nəʊ]['ekwəti][ɪn] [ðæt] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" They've had no equity in that land for years .
" 他们有 有 不 公平 在 那 土地 为了 年 .

“他们多年来一直没有那块土地的产权。”

[ðə; ði][bæŋk][dʒʌst][let][ðem; ðəm] [steɪ] [ɒn] . "
The bank just let them stay on . "
这 银行 只是 让 他们 停留 在 . "

银行就让他们留了下来。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
" They can move on over the hill .
" 他们 能 移动 在 超过 这 爬坡道 .

他们可以翻过山头继续前进。

" ['dʒeri] [n'ɒdɪd] .
" Jerry nodded .
" 杰瑞 点头 .

杰瑞点了点头。

" ['meɪbi] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" Maybe somebody ought to suggest that to them . "
" 或许 某人 应该 到 建议 那 到 他们 . "

“或许应该有人向他们提个建议。”

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [kə'ruːzoʊ] [sed] .
" Don't look at me , " Caruso said .
" 不 看 在 我 , " 卡鲁索 说 .

“别看我,”卡鲁索说。

" [ðəʊz] [əʊld] [kuːt] [eɪnt] [biːn] [nɪə(r)][maɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" Those old coots ain't been near my shop for years .
" 那些 老的 白骨顶鸡 不是 到过 靠近 我的 店铺 为了 年 .

“那些老家伙好几年都没来过我的店附近了。”

" [wen] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lz] [daɪd] , [mə'kælɪstər] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] , [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['restɪd]
" When the chuckles died , MacAllister , the druggist , voiced the thought that rested
" 什么时候 这 轻笑 死亡 , 麦卡利斯特 , 这 药剂师 , 配音 这 想法 那 休息
[ʌn'spəʊkən][ɒn][ɔːl][ðeə(r)][maɪndz] .
unspoken on all their minds .
未说出口的 在 全部 他们的 思想 .

“笑声停止后，药剂师麦卡利斯特说出了他们所有人心中未曾说出口的想法。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] ['riːəlaɪzɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [piːs] [ɒv; əv][lænd] [hiːz] [bɔːt] . "
" I wonder if that fellow realizes what a worthless piece of land he's bought . "
" 我 想知道 如果 那 同伴 意识到 什么 一个 毫无价值 片 的 土地 他是 买 . "

“我不知道那家伙是否意识到他买的这块地有多么一文不值。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" He looked it over .
" 他 看起来 它 超过 .

他仔细查看了一遍。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæmənd] , [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
" This was Hammond , of the bank .
" 这 曾是 哈蒙德 , 的 这 银行 .

这是银行的哈蒙德。

" - [kɔ:s] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! "
" ' Course , you didn't try to talk him out of it ! "
" - 课程 , 你 没有 尝试 到 讲话 他 出去 的 它 ! "

"当然，你根本没试图劝他放弃！"

" [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
" Would you have ?
" 会 你 有 ?

你会吗？

" ['hæmənd] [ri'tɔ:t] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Hammond retorted indignantly .
" 哈蒙德 反驳 愤慨地 .

哈蒙德愤愤不平地反驳道。

['hendəsən] [dʒæb] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .
Henderson jabbed the air with his cigar .
亨德森 刺伤 这 空气 和 他的 雪茄 .

亨德森用雪茄戳了戳空气。

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊl]['maɪnə(r)] , [bæk] [i:st] .
" I think he was a coal miner , back East .
" 我 思考 他 曾是 一个 煤炭 矿工 , 后退 东方 .

"我想他以前是东部的一名煤矿工人。"

[seɪvd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði][lænd] . "
Saved up his money to get on the land . "
已保存 向上 他的 钱 到 得到 在 这 土地 . "

他攒钱买下了这块地。

" [ai] [θɪŋk] [hi:z] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , " [kə'ru:zoʊ] [sed] .
" I think he's a gypsy , " Caruso said .
" 我 思考 他是 一个 吉普赛人 , " 卡鲁索 说 .

"我认为他是个吉普赛人，"卡鲁索说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] , " ['tɪptən] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [lɑ:ft] .
" You ought to know , " Tipton , the grocer , laughed .
" 你 应该 到 知道 , " 蒂普顿 , 这 杂货商 , 笑了 .

"你应该知道，"杂货店老板蒂普顿笑着说。

[kə'ru:zoʊ][gɒt] [faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
Caruso got fined for his reply ,
卡鲁索 得到 罚款 为了 他的 回复 ,

卡鲁索因其回复而被罚款。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] [klʌb] ['kɪti] [ðə; ði] [men] [dɪ'spɜ:st] .
and with the tinkle of coins in the luncheon club kitty the men dispersed .
和 和 这 小便 的 硬币 在 这 午餐 俱乐部 猫咪 这 男人 分散的 .

随着午餐俱乐部捐款箱里硬币的叮当声，男人们散开了。

[dʒəʊ] - - ['relətɪvz] [ə'raɪvd] [ðæt] [naɪt] .
Joe Merklos ' relatives arrived that night .
乔 - - 亲属 到达的 那 夜晚 .

当晚，乔·默克洛斯的亲戚们到了。

['hendəsən] , [hu:] [təʊld]['dʒeri]['brɑ:nsən][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ]
Henderson , who told Jerry Bronson about it , had made an early morning
亨德森 , WHO 讲述 杰瑞 布朗森 关于 它 , 有 制成 一个 早期的 早晨
[dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [fi:d] [ˌnɪə'baɪ] ,
delivery of feed nearby ,
送货 的 喂养 附近 ,

亨德森把这件事告诉了杰里·布朗森，他当天清晨在附近运送了饲料。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - - ['pɜːtʃəs] .
and driven on to take a look at Merklos ' purchase .
和 驱动 在 到 拿 一个 看 在 - - 购买 .

然后驱车前往查看默克洛斯购买的房产。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [vjuː] [dɑːk] ['væliz] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][sɪks]
From the ridge , he viewed Dark Valley's three miles of width and six
从 这 岭 , 他 已查看 黑暗的 山谷的 三 英里 的 宽度 和 六
[ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] .
or so of length .
或者 所以 的 长度 .

从山脊上，他眺望黑暗山谷，山谷宽约三英里，长约六英里。

['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['wɪndəʊləs] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
Figures were moving about the gaunt and windowless farm buildings .
数据 是 移动 关于 这 瘦削 和 无窗 农场 建筑物 .

有人在破败不堪、没有窗户的农舍里走动。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [plaʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
At least one plow was in operation ,
在 至少 一 犁 曾是 在 手术 ,

至少有一台犁正在作业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [bluː] ['frendlinəs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
and the good blue friendliness of smoke arose here and there .
和 这 好的 蓝色的 友善 的 抽烟 出现 这里 和 那里 .

烟雾中透出的那种宜人的蓝色气息不时出现。

" [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['dʒeri] .
" Looked like a lot of people , Jerry .
" 看起来 喜欢 一个 很多 的 人们 , 杰瑞 .

“看起来人很多，杰瑞。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [kɑːz] [ɔː(r)] [trʌks] [ə'raʊnd] .
But you know — I didn't see any cars or trucks around .
但 你 知道 — 我 没有 看 任何 汽车 或者 卡车 大约 .

但是你知道吗——我周围没看到任何汽车或卡车。

" ['dʒɛriz] [bluː] [aɪz] ['krɪŋk(ə)ld] .
" Jerry's blue eyes crinkled .
" 杰瑞的 蓝色的 眼睛 皱巴巴的 .

杰瑞的蓝眼睛眯了起来。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [pʌzls] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] ['strendʒər] .
Human nature didn't like puzzles any more than it liked strangers .
人类 自然 没有 喜欢 谜题 任何 更多的 比 它 喜欢 陌生人 .

人类天性既不喜欢谜题，也不喜欢陌生人。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['sɪv(ə)l] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .
He returned to the tedious civil case he was working on .
他 返回 到 这 乏味 民用 案件 他 曾是 在职的 在 .

他回到他正在处理的那起枯燥乏味的民事案件中继续工作。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [bɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
About three o'clock , he decided he was tired and bored enough to call it
关于 三 点钟 , 他 决定 他 曾是 疲劳的 和 无聊的 足够的 到 称呼 它
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

大约三点钟的时候，他觉得又累又无聊，决定结束今天的工作。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] ['væli] .
He got into his car and headed for Dark Valley .
他 得到 进入 他的 车 和 标题 为了 黑暗的 谷 .

他上了车，驶向黑暗谷。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Aside from his curiosity ,
旁边 从 他的 好奇心 ,

除了好奇心之外，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['skwɔtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] .
he thought he might talk to the two old squatters at the far end .
他 想法 他 可能 讲话 到 这 二 老的 非法占地者 在 这 远的 结尾 .

他想或许可以和住在最远处的那两个老住户聊聊。

[ðə; ði] ['kɑːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['trʌkjələnt] .
The Carvers were independent and truculent .
这 雕刻家 是 独立的 和 好斗的 .

卡弗一家独立自主，桀骜不驯。

[naʊ] [ðæt] [dʒəʊ] - - ['relətɪvz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klæʃ] .
Now that Joe Merklos ' relatives had arrived in full force , there was danger of a clash .
现在 那 乔 - - 亲属 有 到达的 在 满的 力量 , 那里 曾是 危险 的 一个 冲突 .

现在乔·默克洛斯的亲戚们大举到场，有发生冲突的危险。

[æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] [t'ɒpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ə'brʌptli] [bɪ'haɪnd] .
As the road topped the ridge , it left green fields and orchards abruptly behind .
作为 这 路 顶峰 这 岭 , 它 左边 绿色的 字段 和 果园 突然 在后面 .

道路翻过山脊后，绿色的田野和果园骤然消失在身后。

[bʌt; bət] [dɑːk] ['væli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
But Dark Valley had a wild sort of beauty ,
但 黑暗的 谷 有 一个 荒野 种类 的 美丽 ,

但黑暗山谷有一种狂野的美，

['kʌpt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [kɜːvd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['haɪə(r)] ,
cupped as it was between two rows of hills which curved together as higher ,
杯状 作为 它 曾是 之间 二 行 的 丘陵 哪个 弯曲 一起 作为 更高 ,

它呈杯状，位于两排山丘之间，这两排山丘向上弯曲汇合。

['dʒʌmbld] ['fʊtˌhɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
jumbled foothills to the west .
错杂 山麓 到 这 西方 .

西侧是连绵起伏的山麓。

['dʒeriz] [kɑː(r)] [treɪld] [ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] [dʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] ['rɪvə'bed] .
Jerry's car trailed a plume of dust as it slid down to the dry riverbed .
杰瑞的 车 拖着 一个 羽 的 灰尘 作为 它 滑行 向下 到 这 干燥 河床 .

杰瑞的车滑下干涸的河床时，拖着一团尘土。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [left] [tɜːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [rəʊd] .
He made a left turn and started up the valley road .
他 制成 一个 左边 转动 和 开始 向上 这 谷 路 .

他左转，沿着山谷公路向上行驶。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [fɑːm] [hiː; hi] [sɔː] [dɑːk] , [plʌmp] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bɪləʊɪŋ] [dresɪz] ,
At the first farm he saw dark , plump women in billowing dresses ,
在 这 第一的 农场 他 锯 黑暗的 , 丰满 女性 在 翻滚 连衣裙 ,

在第一个农场，他看到肤色黝黑、身材丰腴的妇女穿着飘逸的长裙。

['weərɪŋ] ['pez(ə)nt] [skɑːvz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
wearing peasant scarves over their heads .
穿着 农民 围巾 超过 他们的 头部 .

头上戴着农民用的头巾。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ,
They moved about the barnyard ,
他们 已搬 关于 这 农场 ,

它们在畜栏里走来走去，

['reɪkɪŋ] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪkt] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [trʌk] ['gaːdnz] .
raking dead leaves and scratching busily at the baked earth of the old truck gardens .
耙草 死的 树叶 和 抓挠 忙碌地 在 这 烘焙 地球 的 这 老的 卡车 花园 .

耙着枯叶，忙碌地刨着老菜园里干涸的泥土。

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [streɪd] , [ænd; ənd]['dʒeri] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
Chickens and ducks strayed , and Jerry caught a glimpse of children .
鸡 和 鸭子 迷路了 , 和 杰瑞 捕捉 一个 一瞥 的 孩子们 .

鸡鸭四处游荡，杰瑞瞥见了几个孩子。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [nɒdz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [smaɪlz] .
He waved to the group and was answered by nods and flashing smiles .
他 挥手 到 这 团体 和 曾是 回答 经过 点头 和 闪烁 微笑 .

他向人群挥手致意，人们点头微笑回应。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] .
Then he had a shock .
然后 他 有 一个 震惊 .

然后他受到了惊吓。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bəʊn] - [draɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)] [striːm] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [spɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [tʌb] !
One of the women was working the handle of a pump that had been bone - dry for fifteen years — and a slender stream of clear water spilled into her wooden tub !
一 的 这 女性 曾是 在职的 这 处理 的 一个 泵 那 有 到过 骨 - 干燥 为了 十五 年 — 和 一个 苗条 溪流 的 清除 水 洒了 进入 她 木制的 浴缸 !

其中一位妇女正在操作一台已经干涸了十五年的水泵——一股清澈的水流缓缓流入她的木浴缸！

['sʌmwɒt] ['deɪzɪdlɪ] , ['dʒeri] [drəʊv] [ɒn] .
Somewhat dazedly , Jerry drove on .
有些 茫然地 , 杰瑞 驾驶 在 .

杰瑞有些恍惚地继续开车。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [æt; ət]['ʌðə(r)][fɑːrmz] .
He saw more of the Merklos people at other farms .
他 锯 更多的 的 这 - 人们 在 其他 农场 .

他在其他农场也看到了更多梅尔克洛斯人。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪðəd] ['ɔːtʃədz] .
Men were working in the withered orchards .
男人 是 在职的 在 这 干枯 果园 .

男人们在枯萎的果园里干活。

[nju:] [fens] [pəʊsts][ænd; ənd]['reɪlz][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] ;
New fence posts and rails were going up ;
新的 栅栏 帖子 和 铁轨 是 去 向上 ;

新的栅栏柱和横梁正在安装;

[braɪt] ['æksi:z] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['skrægli] [wʊd] [lɒts] .
bright axes flashed in the dry and scraggly wood lots .
明亮的 轴 闪光灯 在 这 干燥 和 稀疏的 木头 很多 .

干燥稀疏的林地里，闪着明亮的斧光。

['dʒɛriz] [θɔ:ts] [kept] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] [ðæt] [fɜ:st] [pʌmp] .
Jerry's thoughts kept returning to the water in that first pump .
杰瑞的 想法 保留 返回 到 这 水 在 那 第一的 泵 .

杰瑞的思绪总是回到第一台水泵里的水上。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ə'gen] ?
Could it be that they had learned the valley had a supply again ?
可以 它 是 那 他们 有 学习 这 谷 有 一个 供应 再次 ?

难道他们已经得知山谷里又有了补给?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒəʊk][ɒn] ['hæmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .
That would be a mighty joke on Hammond and the First National Bank .
那 会 是 一个 强大的 开玩笑 在 哈蒙德 和 这 第一的 国家的 银行 .

那对哈蒙德和第一国民银行来说将是一个巨大的笑话。

[ðə; ði][rəʊd] , ['bædli] ['rʌtɪd] [baɪ][ɪ'rəʊʒ(ə)n][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sænd][ænd; ənd][draɪ] [li:vz] ,
The road , badly rutted by erosion and drifted over with sand and dry leaves ,
这 路 , 糟糕 车辙 经过 侵蚀 和 漂移 超过 和 沙 和 干燥 树叶 ,
[bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] .
began to rise .
开始 到 上升 .

道路因侵蚀而布满车辙，并覆盖着沙子和枯叶，地势开始抬升。

['dʒeri] ['ʃɪftɪd] ['ɪntu:] [ləʊ] [gɪə(r)] .
Jerry shifted into low gear .
杰瑞 转移 进入 低的 齿轮 .

杰瑞换上了低速挡。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [stɒpt] .
Then , suddenly , he stopped .
然后 , 突然 , 他 停止 .

然后，他突然停了下来。

[id] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] .
He'd had another shock .
他会 有 其他 震惊 .

他又一次受到了惊吓。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ʌn'ju:zd] .
He had just realized this road was unused .
他 有 只是 已实现 这 路 曾是 未使用的 .

他这才意识到这条路是废弃的。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [twɪn] [rʌt] , ['pætənd] [wɪð] ['ræbɪt] [ænd; ənd][bɜ:d] [træks] , [klɪə(r)] [bæk]
He recalled the twin ruts , patterned with rabbit and bird tracks , clear back
他 召回 这 双 车辙 , 图案 和 兔子 和 鸟 轨道 , 清除 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:n] - [ɒf] .
to the turn - off .
到 这 转动 - 离开 .

他回忆起那两条车辙，上面布满了兔子和鸟类的足迹，一直延伸到岔路口。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][rəʊd] [sɪns] ['wɪntə(r)] .
Without question , his car had been the first to mark the road since winter .
没有 问题 , 他的 车 有 到过 这 第一的 到 标记 这 路 自从 冬天 .

毫无疑问，他的车是自冬季以来第一辆驶上这条路的车辆。

[ðen] [haʊ] [hæd; həd] [ðiːz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks]
Then how had these dozens of people come , with their chickens and ducks
然后 如何 有 这些 几十个 的 人们 来 , 和 他们的 鸡 和 鸭子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuːlz] ?
and children and tools ?
和 孩子们 和 工具 ?

那么，这几十个人是怎么来的呢？他们还带着鸡、鸭、孩子和工具？

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [kɑːz] , [nəʊ]['wæɡənz] , [nəʊ] [kɑːts] .
He had seen no cars , no wagons , no carts .
他 有 已见 不 汽车 , 不 马车 , 不 购物车 .

他没看到汽车，没看到马车，也没看到手推车。

[haʊ] [hæd; həd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] ?
How had these people come ?
如何 有 这些 人们 来 ?

这些人是怎么来的？

['dʒeri][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
Jerry sat back in the seat and grinned .
杰瑞 卫星 后退 在 这 座位 和 咧嘴一笑 .

杰瑞靠在椅背上，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [fiʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
He fished out his tobacco pouch and filled his pipe .
他 钓鱼 出去 他的 烟草 小袋 和 已填 他的 管道 .

他掏出烟袋，装满了烟斗。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['feəli] [mə'tʃʊə(r)] , ['feəli] [wel] ['bælənst] .
There were times when he considered himself fairly mature , fairly well balanced .
那里 是 时代 什么时候 他 经过考虑的 他自己 相当 成熟 , 相当 出色地 均衡 .

他有时觉得自己相当成熟，相当理智。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [aʊt]
Yet he was as ready as the next to build a house of mystery out
然而 他 曾是 作为 准备好 作为 这 下一个 到 建造 一个 房子 的 神秘 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]['tɪmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] .
of the insubstantial timber of ignorance .
的 这 不实质性的 木材 的 无知 .

然而，他和其他人一样，都乐于用无知的虚无之木建造一座神秘之屋。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Of course there was a reasonable explanation .
的 课程 那里 曾是 一个 合理的 解释 .

当然，这其中肯定有合理的解释。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .
They must have walked from the railroad .
他们 必须 有 步行 从 这 铁路 .

他们一定是步行从铁路过来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [maɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] .
It was a good many miles , but it was perfectly possible .
它 曾是 一个 好的 许多 英里 , 但 它 曾是 完美 可能的 .

虽然路程很长，但完全可行。

['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , ['dʒeri] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [krest] .

Feeling better , Jerry followed the tortuous road to the western crest .

感觉 更好的 ， 杰瑞 随后 这 曲折 路 到 这 西 波峰 .

杰瑞感觉好多了，便沿着蜿蜒曲折的道路前往西边的山脊。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['hædnt] ['teɪkən] [hɪm] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

His long legs hadn't taken him far from the car when he heard a harsh ,

他的 长的 腿 之前没有 已采取 他 远的 从 这 车 什么时候 他 听到 一个 残酷的 ，

他迈着长腿还没走多远，就听到一声刺耳的响声。

" [həʊld] [ʌp] !

" Hold up !

" 抓住 向上 !

"耽误！

" [fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɑːvə(r)] ['brʌðə(r)] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skrʌb] [əʊk] ['θɪkɪt] —

" First one , then the other Carver brother stepped out from a scrub oak thicket —

" 第一的 一 ， 然后 这 其他 卡弗 兄弟 步 出去 从 一个 擦洗 橡木 灌木丛 —

[ʃɔːt] ,

short ,

短的 ，

"先是一个，然后是另一个卡弗兄弟从矮小的橡树丛中走了出来——个子不高，

['leðəri] [əʊld] [men] , [wɪð] ['rægɪd] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [dɜːt] [siːmd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]

leathery old men , with ragged whiskers and dirt seamed into their faces and

皮革状的 老的 男人 ， 和 破烂不堪 胡须 和 污垢 缝合 进入 他们的 面孔 和

[rɪsts] .

wrists .

手腕 .

皮肤粗糙的老人，胡须蓬乱，脸上和手腕上沾满了污垢。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm] [mə'levələntli] ['əʊvə(r)] [reɪzd] ['ʃɔtˌɡʌnz] .

They eyed him malevolently over raised shotguns .

他们 眼睛 他 恶意地 超过 提高 霰弹枪 .

他们举起猎枪，恶狠狠地盯着他。

" [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['dʒeri] [sed] ['maɪldli] .

" Came to talk to you , " Jerry said mildly .

" 来 到 讲话 到 你 ， " 杰瑞 说 轻微地 .

"我是来跟你谈谈的，"杰瑞温和地说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ed] — [spæt] .

One of them — he thought it was Ed — spat .

一 的 他们 — 他 想法 它 曾是 艾德 — 争吵 .

其中一人——他以为是艾德——吐了口唾沫。

" [ɑː] , [naʊ] , " ['dʒeri] [went] [ɒn] [ɪn] [æn; ən] [ə'ɡriːvd] [təʊn] ,

" Ah , now , " Jerry went on in an aggrieved tone ,

" 啊 ， 现在 ， " 杰瑞 去 在 在 一个 受委屈的 语气 ，

"啊，现在，"杰瑞用委屈的语气继续说道，

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒæk] ['brɑːnsən] .

" that's a fine way to treat a son of Jack Bronson .

" 那就是 一个 美好的 方式 到 对待 一个 儿子 的 杰克 布朗森 .

"这就是对待杰克·布朗森儿子的好方法。"

" [ðə; ði] ['kɑːvə(r)] ['brʌðəz] [ɡlɑːns, ɡlæns] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃɔtˌɡʌnz] ['loʊərd; 'laʊərd] .

" The Carver brothers glanced at one another , then the shotguns lowered .

" 这 卡弗 兄弟 瞥了一眼 在 一 其他 ， 然后 这 霰弹枪 降低 .

卡弗兄弟互相看了一眼，然后放下了猎枪。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ðeɪ] [sed] ['grʌfli] .
" Come along , " they said gruffly .
" 来 沿着 , " 他们 说 粗声粗气地 .

“跟我来，”他们粗声粗气地说。

[ɪn][ðə; ði] ['litə] [jɑːd] [baɪ][ðeə(r)]['kæbɪn] ,
In the littered yard by their cabin ,
在 这 垃圾 院子 经过 他们的 舱 ,

在他们小屋旁杂乱的院子里，

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [θɪn] [əʊld] ['ʃæŋks] .
they pointed to a bench and squatted down before it on their thin old shanks .
他们 尖 到 一个 长椅 和 蹲着 向下 前 它 在 他们的 薄的 老的 小腿 .

他们指着一张长凳，用他们瘦弱的老腿蹲了下来。

" [njuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɑːk] ['væli] .
" New people in Dark Valley .
" 新的 人们 在 黑暗的 谷 .

“黑暗谷来了新人。”

" [ðeɪ] [n'ɒdɪd] .
" They nodded .
" 他们 点头 .

他们点了点头。

" [ðev] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
" They've bought it from the bank .
" 他们有 买 它 从 这 银行 .

“他们从银行买下了它。”

[ðeɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [laɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [hɪə(r)] . "
They own it clear to the ridge line , including your place , here . "
他们 自己的 它 清除 到 这 岭 线 , 包括 你的 地方 , 这里 . "

“这片地一直到山脊线都是他们的，包括你现在住的地方。”

" [wiː; wi] [biːn] [hɪə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , " [sed] [ed] .
" We been here forty years , " said Ed .
" 我们 到过 这里 四十 年 , " 说 艾德 .

“我们在这里已经四十年了，”埃德说。

" [ɪf] [ai] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] ['fɔːti] [mɔː(r)] . "
" If I owned it you could stay forty more . "
" 如果 我 拥有 它 你 可以 停留 四十 更多的 . "

“如果房子是我的，你可以再住四十年。”

" [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] ?
" They send you ?
" 他们 发送 你 ?

他们派你来的?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [sə'spɪʃəs] .
" the voice was sharp , suspicious .
" 这 嗓音 曾是 锋利的 , 可疑的 .

“那声音尖锐而充满怀疑。”

['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jerry shook his head .
杰瑞 摇晃 他的 头 .

杰瑞摇了摇头。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I just thought you'd like to know about it .
" 我 只是 想法 你会 喜欢 到 知道 关于 它 .

“我只是觉得你会想知道这件事。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɑːvə(r)] ['brʌðəz] [tʃuː] [tə'bækəʊ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
" For a couple of minutes the Carver brothers chewed tobacco in unison .
" 为了 一个 夫妻 的 分钟 这 卡弗 兄弟 咀嚼 烟草 在 齐声 .

“卡弗兄弟俩同时嚼了几分钟烟草。”

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʌnz] .
They stood up , reached for their guns .
他们 站立 向上 , 达到 为了 他们的 枪支 .

他们站起身，伸手去摸枪。

" [wiːl; wil] [siː] , " [ðeɪ] [sed] .
" We'll see , " they said .
" 出色地 看 , " 他们 说 .

“我们拭目以待,”他们说。

['dʒeri] [n'ɒdɪd] .
Jerry nodded .
杰瑞 点头 .

杰瑞点了点头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['kɪkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [liːvz] .
They walked beside him , kicking thoughtfully at the leaves .
他们 步行 旁 他 , 踢 深思熟虑 在 这 树叶 .

他们走在他身边，若有所思地踢着落叶。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [nemd] [maɪk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .
The brother named Mike rubbed his whiskers .
这 兄弟 命名 麦克风 摩擦 他的 胡须 .

名叫迈克的兄弟揉了揉胡须。

" [get] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [wen] [jiː; ji] [pɑːst] [θruː] ? "
" Get much of a look at ' em when ye passed through ? "
" 得到 很多 的 一个 看 在 - 呃 什么时候 是的 通过了 通过 ? "

“你们路过时有没有仔细看它们？”

" [sʌm; səm] . "
" Some . "
" 一些 . "

“一些。”

" [ðeɪ] ['fɜːrɪnə] ?
" They furriners ?
" 他们 弗林人 ?

他们是外国人吗？

" ['dʒeri] [saɪd] ['ɪnwədli] .
" Jerry sighed inwardly .
" 杰瑞 叹了口气 内心 .

杰瑞在心里叹了口气。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [hɑːd] ['wɜːkəz] .
They look like hard workers .
他们 看 喜欢 难的 工人 .

他们看起来很勤劳。

" [ðə; ði]['kɑːvə(r)] ['brʌðəz] ['kæk(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] .
" The Carver brothers cackled suddenly .
" 这 卡弗 兄弟 咯咯笑 突然 .

卡弗兄弟突然哈哈大笑起来。

" [ðeɪ] ['betə(r)][biː; bi] !
" They better be !
" 他们 更好的 是 !

他们最好是这样!

[tuː; tə] [fɑːm] [ðæt] [lænd] .
To farm that land .
到 农场 那 土地 .

耕种那块土地。

" ['dʒeri] [pɑːst] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
" Jerry passed back through the valley .
" 杰瑞 通过了 后退 通过 这 谷 .

杰瑞穿过山谷返回。

[ə; eɪ][mæn] ['nɒkɪŋ] [aʊt] [stʌmps] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm] .
A man knocking out stumps waved to him .
一个 男人 敲门 出去 树桩 挥手 到 他 .

一个正在打树桩的男人向他挥了挥手。

[ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] [swɪʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][skɜːrts] , [ʃuː] ['tʃɪkɪnz] .
A woman in a barnyard swished out her big skirts , shooing chickens .
一个 女士 在 一个 农场 嗖的一声 出去 她 大的 裙子 , 射杀 鸡 .

一个女人在农场里甩动着她的大裙子，驱赶着鸡群。

[æt; ət] [ðæt] [fɜːst] [fɑːm] , [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [stɪl] [ræn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] . . . .
At that first farm , a trickle of water still ran from the pump . . . .
在 那 第一的 农场 , 一个 涓涓细流 的 水 仍然 跑 从 这 泵 . . . .

在第一个农场里，水泵里仍然流出涓涓细流……

[waɪd] [bend] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [kə'mjuːnəti] .
Wide Bend was a normal community .
宽的 弯曲 曾是 一个 普通的 社区 .

宽弯镇是一个普通的社区。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪbɔːlaɪnəs] —
Along with its natural curiosity there was a genuine feeling of neighborliness —
沿着 和 它是 自然的 好奇心 那里 曾是 一个 真的 感觉 的 邻里关系 —
['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['strendʒər] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)]
heightened by the conviction that these hardworking strangers had thrown their
增强 经过 这 定罪 那 这些 任劳任怨 陌生人 有 抛掷 他们的
['mʌni] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['ventʃə(r)] .
money away on a hopeless venture .
钱 离开 在 一个 绝望 风险投资 .

除了天生的好奇心之外，还有一种真挚的邻里情谊——这种情谊因人们坚信这些勤劳的陌生人把钱浪费在了毫无希望的冒险上而更加强烈。

[səʊ] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
So , one way and another ,
所以 , 一 方式 和 其他 ,

所以，不管怎样，

[ə; eɪ][feə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪk'skju:zɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz]
a fair percentage of the town's population found excuses in the next few days
一个 公平的 百分比 的 这 镇上的 人口 成立 借口 在 这 下一个 很少 天
[tu:; tə][get] [aʊt][tu:; tə] [dɑ:k] ['væli] .
to get out to Dark Valley .
到 得到 出去 到 黑暗的 谷 .

接下来的几天里，镇上相当一部分居民都找借口去了黑暗谷。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] ['fɪltəd] [bæk] [tu:; tə]['dʒeri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ædɪd] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði]
Bit by bit the reports filtered back to Jerry , and they all added up about the
少量 经过 少量 这 报告 过滤 后退 到 杰瑞 , 和 他们 全部 额外 向上 关于 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

报告一点一点地传回给杰瑞，而且所有报告的内容加起来都差不多。

[dʒəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kredəbli] [ɪn'dʌstriəs] .
Joe Merklos and his people were incredibly industrious .
乔 - 和 他的 人们 是 难以置信 勤劳 .

乔·默克洛斯和他的员工们都非常勤劳。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði][jɑ:rdz] , [rɪ'peəd] ['sægɪŋ] [bɑ:rnz][ænd; ənd] ['rʊflɪs] [ʃedz]
Already they had cleaned up the yards , repaired sagging barns and roofless sheds
已经 他们 有 已清洗 向上 这 码 , 已修复 下垂 谷仓 和 无顶棚 棚屋
.
.
.

他们已经清理了院子，修缮了摇摇欲坠的谷仓和没有屋顶的棚子。

['kɜ:tənz] ['flʌtə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Curtains fluttered at the windows .
窗帘 飘动 在 这 视窗 .

窗帘在窗户上飘动。

[kaʊz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ʃi:p] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['hɔ:sɪz] .
Cows had appeared , and sheep , even a few horses .
牛 有 出现 , 和 羊 , 甚至 一个 很少 马匹 .

出现了牛，还有羊，甚至还有几匹马。

['sʌmhaʊ] , [pə'hæps] [frɒm; frəm] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['si:pɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['brɪŋɪŋ] ['wɔ:tə(r)]
Somehow , perhaps from accumulated seepage , they were still bringing water
不知何故 , 也许 从 积累 渗漏 , 他们 是 仍然 带来 水
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌsti] [pʌmps] .
from the rusty pumps .
从 这 生锈的 水泵 .

不知何故，或许是由于积聚的渗漏，他们仍然能从生锈的水泵中抽水。

[ænd; ənd] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] — [dɑ:k] ['væli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
And — though it was surely an illusion — Dark Valley seemed to have
和 — 尽管 它 曾是 一定 一个 错觉 — 黑暗的 谷 似乎 到 有
['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [gri:n] [ə'gen] .
taken on a tinge of green again .
已采取 在 一个 色调 的 绿色的 再次 .

而且——尽管这肯定是一种错觉——黑暗山谷似乎又泛起了一抹绿色。

[waɪd] ['bɛndz] ['wɪmɪnfəʊk] [brɔ:t] [gɪfts][ɒv; əv][həʊm] - [meɪd] [prɪ'zɜ:vz] , ['dʒeli] , [kænd]
Wide Bend's womenfolk brought gifts of home - made preserves , jelly , canned
宽的 弯曲的 妇道人家 带来 礼物 的 家 - 制成 果酱 , 果冻 , 罐装
['vedʒtəb(ə)lz] . . . [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['pʌz(ə)ld] .
vegetables . . . and came away puzzled .
蔬菜 . . . 和 来了 离开 困惑 .

宽弯镇的妇女们带来了自制的蜜饯、果冻、罐装蔬菜等礼物……结果却一脸困惑地离开了。

[nəʊ] , [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['bædli] [rɪ'siːvd] .
No , they hadn't been badly received .
不 , 他们 之前没有 到过 糟糕 已收到 .

不，他们并没有受到冷遇。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
All was politeness and smiles .
全部 曾是 礼貌 和 微笑 .

所有人都彬彬有礼，面带微笑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [wel] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'məʊtnəs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
But there was — well , a sort of remoteness about these people .
但 那里 曾是 — 出色地 , 一个 种类 的 偏远 关于 这些 人们 .

但是，这些人身上有一种疏离感。

[ðə; ði] [kidz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] .
The kids went out of sight the minute you turned into a place .
这 孩子们 去 出去 的 视线 这 分钟 你 转向 进入 一个 地方 .

你刚拐进一个地方，孩子们就消失在你的视线里了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .
And you just couldn't get close to the grown - ups .
和 你 只是 不能 得到 关闭 到 这 生长 - UPS .

你根本无法接近成年人。

[dɑːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] .
Dark , they were , and heavy - looking .
黑暗的 , 他们 是 , 和 重的 - 寻找 .

它们颜色很深，看起来很沉重。

[ðeɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [lɒt] , ['dʒæbərɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
They smiled a lot , jabbering in an unknown language .
他们 微笑 一个 很多 , 喋喋不休 在 一个 未知 语言 .

他们笑容满面，用一种我们听不懂的语言叽叽喳喳地说着什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['dʒuːəlri] [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪpsɪz] [mait] [weə(r)] .
They had beautiful white teeth , but no jewelry or ornaments , such as gypsies might wear .
他们 有 美丽的 白色的 牙齿 , 但 不 珠宝 或者 装饰品 , 这样的 作为 吉普赛人 可能 穿 .

他们拥有一口洁白漂亮的牙齿，但身上没有任何珠宝或饰品，不像吉普赛人那样佩戴。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
They always appeared pleased that you brought them something .
他们 总是 出现 高兴 那 你 带来 他们 某物 .

他们总是很高兴你给他们带东西。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nts] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
But on the way home you discovered you still had your presents , after all .
但 在 这 方式 家 你 发现 你 仍然 有 你的 礼物 , 后 全部 .

但在回家的路上，你发现你的礼物最终还是还在。

[ðə; ði] [best] [ges] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] (['sʌmhaʊ] ,
The best guess as to the number in the tribe (somehow ,
这 最好的 猜测 作为 到 这 数字 在 这 部落 (不知何故 ,

对部落人数的最佳猜测（不知何故，

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]) [wɒz; wəz] ['sɪksti] , [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] .
that seemed the best way to describe them) was sixty , give or take a few .
那 似乎 这 最好的 方式 到 描述 他们) 曾是 六十 , 给 或者 拿 一个 很少 .

（这似乎是对他们最好的描述）大约有六十人，上下可能略有出入。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['hendəsən] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [klʌb] ['lʌntʃən] .
The general verdict was expressed by Henderson at the next club luncheon .
这 一般的 判决 曾是 表达 经过 亨德森 在 这 下一个 俱乐部 午餐 .

亨德森在下次俱乐部午餐会上表达了这一总体看法。

" ['ðer] [ɒd] , [bʌt; bət] ['ðer] [hɑːd] ['wɜːkəz] .
" They're odd , but they're hard workers .
" 它们是 奇怪的 , 但 它们是 难的 工人 .

“他们很古怪，但他们工作很努力。”

[dɑːnd] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
Darned good thing for the community .
该死的 好的 事物 为了 这 社区 .

对社区来说，这绝对是件好事。

" ['mɪlə(r)] , [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , [ə'griːd] ['vɪgərəsli] .
" Miller , the jeweler , agreed vigorously .
" 磨坊主 , 这 珠宝商 , 同意 大力 .

珠宝商米勒对此表示强烈赞同。

" [self] - ['ɪntrəst] , " ['dʒeri] [m'ɜːməd] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
" Self - interest , " Jerry murmured , " is a wonderful thing .
" 自己 - 兴趣 , " 杰瑞 低声说道 , " 是 一个 精彩的 事物 .

“自私自利,”杰瑞低声说道，“真是一件美好的事。”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .
" They turned on him .
" 他们 转向 在 他 .

他们背叛了他。

" [ðeɪ] ['hævnt] [bɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] !
" They haven't bought a thing from us !
" 他们 还没有 买 一个 事物 从 我们 !

“他们没从我们这里买过任何东西！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ? "
And what if they did ? "
和 什么 如果 他们 做过 ? "

如果他们真的这么做了呢?

" ['kɪdɪŋ] , [bɔɪz] .
" Kidding , boys .
" 开玩笑 , 男孩们 .

开玩笑啦，孩子们。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [tuː] .
I've got something to sell , too .
我已经 得到 某物 到 卖 , 也 .

我也有些东西要卖。

" [ðen] ['dʒeri] [fraʊnd] .
" Then Jerry frowned .
" 然后 杰瑞 皱眉 .

“然后杰瑞皱起了眉头。”

" [ðeɪ] ['hævnt] [bɔːt] ['eniθɪŋ] ?
" They haven't bought anything ?
" 他们 还没有 买 任何事物 ?

“他们什么都没买吗？”

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hedz] [ʃʊk] .
" Around the table , heads shook .
" 大约 这 桌子 , 头部 摇晃 .

桌边的人都摇了摇头。

" ['prɒbəbli] , " [kə'ruːzoʊ] [graul] , " [ðeɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [heə(r)] [lɒŋ] , [tuː] .
" Probably , " Caruso growled , " they wear their hair long , too .
" 大概 , " 卡鲁索 咆哮 , " 他们 穿 他们的 头发 长的 , 也 .

“很可能，”卡鲁索低声说道，“他们也留着长发。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
" In the laughter , the matter was forgotten .
" 在 这 笑声 , 这 事情 曾是 被遗忘的 .

“在欢笑声中，这件事被遗忘了。”

[bʌt; bət] ['dʒeri] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
But Jerry remembered it that night , sitting on the porch of his house .
但 杰瑞 记得 它 那 夜晚 , 坐着 在 这 门廊 的 他的 房子 .

但那天晚上，杰瑞坐在自家门廊上，却一直记得这件事。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] — [tuːlz] [ænd; ənd] [neɪlz] [ænd; ənd] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [glɑːs] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] ['sændpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [rəʊp] [ænd; ənd] [siːd] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] ['niːdɪd] .
There must be hundreds of items — tools and nails and hinges and glass and wire and sandpaper and oil and rope and seed and salt and sugar — that the tribe needed .
那里 必须 是 数百 的 项目 — 工具 和 指甲 和 铰链 和 玻璃 和 金属丝 和 砂纸 和 油 和 绳索 和 种子 和 盐 和 糖 — 那 这 部落 需要 .

部落需要的物品肯定有数百种——工具、钉子、铰链、玻璃、铁丝、砂纸、油、绳子、种子、盐和糖等等。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] — ?
How could they — ?
如何 可以 他们 — ?

他们怎么能——？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
There was a step on the path .
那里 曾是 一个 步 在 这 小路 .

路上有一个台阶。

" [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
" You there ?
" 你 那里 ?

“你在那里？

" [kə'ruːzoʊ] [kɔːld] .
" Caruso called .
" 卡鲁索 称为 .

卡鲁索打来了电话。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði]['bɑːbə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃeə(r)] , ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
" The barber sat in the other chair , hoisted his feet to the railing .
" 这 理发师 卫星 在 这 其他 椅子 , 吊起 他的 脚 到 这 栏杆 .

理发师坐在另一张椅子上，把脚抬到栏杆上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] . "
" You know how kids are . "
" 你 知道 如何 孩子们 是 . "

“你知道小孩子是什么样的。”

" [ʌm; əm] . "
" Um . "
" 嗯 . "

“嗯。”

" [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [dɑːk] ['væli] .
" That boy of mine , he couldn't stand it about Dark Valley .
" 那 男生 的 矿 , 他 不能 站立 它 关于 黑暗的 谷 .

“我儿子对黑暗谷简直无法忍受。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][pælz] , ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] . "
He was out there with a couple of pals , poking around . "
他 曾是 出去 那里 和 一个 夫妻 的 朋友们 , 戳 大约 . "

他当时和几个朋友在外面闲逛。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？

" ['dʒeri]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] .
" Jerry didn't realize his voice was sharp .
" 杰瑞 没有 意识到 他的 嗓音 曾是 锋利的 .

杰瑞没有意识到自己的声音很尖锐。

" [əʊ] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" Oh , no trouble .
" 哦 , 不 麻烦 .

“哦，没问题。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] !
But the middle fork of the river's started to run again !
但 这 中间 叉 的 这 河流的 开始 到 跑步 再次 !

但是，河流的中支流又开始流水了！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][kə'ruːzoʊ][hæd; həd] [gɒn] , ['dʒeri][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld][paɪp][ɪn]
" For a long time after Caruso had gone , Jerry sat with his cold pipe in
" 为了 一个 长的 时间 后 卡鲁索 有 已消失 , 杰瑞 卫星 和 他的 寒冷的 管道 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

卡鲁索走后很长一段时间，杰瑞都叼着冰冷的烟斗坐着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːznəbl] [ˌekspləˈneɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ɔditi] [ðæt]
There were reasonable explanations for every one of the small oddities that
那里 是 合理的 解释 为了 每一个 一 的 这 小的 奇闻异事 那
[hæd; həd] [krɒpt] [ʌp] [wɪð] [dʒəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
had cropped up with Joe Merklos and his people .
有 裁剪 向上 和 乔 - 和 他的 人们 .

对于乔·默克洛斯和他的团队所出现的每一个小怪事，都有合理的解释。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] .
But he couldn't shake a growing feeling of uneasiness .
但 他 不能 摇 一个 生长 感觉 的 不安 .

但他始终无法摆脱一种日益增长的不安感。

['dʒeri] [went] [tuː; tə] [bed] ['mʌtərɪŋ] ,
Jerry went to bed muttering ,
杰瑞 去 到 床 喃喃自语 ,

杰瑞一边嘟囔着一边上床睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][fækt] [wel] ['seprət] .
for he was a man trained to keep emotion and fact well separate .
为了 他 曾是 一个 男人 受过训练 到 保持 情感 和 事实 出色地 分离 .

因为他是一个训练有素的人，能够将情感和事实很好地分开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,
But the feeling was still with him when he awoke ,
但 这 感觉 曾是 仍然 和 他 什么时候 他 醒来 ,

但醒来后，那种感觉依然萦绕着他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn] ['hɛndərsənz] [feɪs] .
and he recognized it later on Henderson's face .
和 他 认可 它 之后 在 亨德森的 脸 .

后来他从亨德森的脸上认出了这一点。

" [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɒɪz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" We got to get the boys together and talk this thing over ,
" 我们 得到 到 得到 这 男孩们 一起 和 讲话 这 事物 超过 ,

“我们得把伙计们召集起来，好好商量一下这件事。”

" [ðə; ði] [fiːd] [ænd; ənd]['fjuːəl]['əʊnə(r)] [sed] .
" the feed and fuel owner said .
" 这 喂养 和 燃料 所有者 说 .

饲料和燃料供应商老板说。

" [wʌts] [ʌp] ? "
" What's up ? "
" 是什么 向上 ? "

“这是怎么回事？”

" [ðɪs] [stʌf] [ðæts] ['mɪsɪn] - .
" This stuff that's missin ' .
" 这 东西 那就是 米辛 - .

“这些缺失的东西。”

" ['dʒeri] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Jerry gave a start .
" 杰瑞 给予 一个 开始 .

杰瑞开了个头。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [spent] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gærɑːʒ] [lɒk] .
He had just spent at least half an hour looking for this garage lock .
他 有 只是 花费 在 至少 一半 一个 小时 寻找 为了 这 车库 锁 .

他花了至少半个小时才找到这把车库锁。

" ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] , " ['hendəsən] [went] [ɒn] ['hevɪli] ,
" Every day of this week , " Henderson went on heavily ,
" 每一个 天 的 这 星期 , " 亨德森 去 在 重度 ,

“这周的每一天，”亨德森沉重地继续说道，

" [aɪv] [hæd; həd]['piːp(ə)l][ɪn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
" I've had people in to replace some little thing that was lost .
" 我已经 有 人们 在 到 代替 一些 小的 事物 那 曾是 丢失的 .

“我请人来帮我更换一些丢失的小东西。”

['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [trɒfs] [ænd; ənd][speə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd]
Hatchets and feeding troughs and spare parts and panes of glass and
斧头 和 喂养 水槽 和 空闲的 部分 和 窗格 的 玻璃 和
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
things like that .
事物 喜欢 那 .

斧头、饲料槽、备用零件、玻璃板之类的东西。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] ['tʃɪkɪn] ['bruːdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] .
A couple of old chicken brooders that was stored .
一个 夫妻 的 老的 鸡 育雏器 那 曾是 存储 .

几个存放起来的旧鸡育雏箱。

[ten] [sɔːlt] [blɒks] ['ændəsn] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːn] .
Ten salt blocks Anderson had in his barn .
十 盐 积木 安德森 有 在 他的 谷仓 .

安德森的谷仓里有十块盐砖。

" [dʒʌst] [ðen] [mə'kælɪstər] [stept] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['drʌgstɔː(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
" Just then MacAllister stepped over from his drugstore to join them .
" 只是 然后 麦卡利斯特 步 超过 从 他的 药店 到 加入 他们 .

就在这时，麦卡利斯特从他的药店走出来，加入了他们。

" ['dæmɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] , ['dʌstɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ['dʒækɪt] ,
" Dammit , " he said plaintively , dusting off his store jacket ,
" 该死 , " 他 说 哀怨地 , 除尘 离开 他的 店铺 夹克 ,

“该死，”他哀怨地说着，一边掸了掸身上的店员夹克。

" [ai] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [paɪp] [rentʃ] .
" I been in the basement the last hour looking for an old pipe wrench .
" 我 到过 在 这 地下室 这 最后的 小时 寻找 为了 一个 老的 管道 扳手 .

“过去一个小时我一直在地下室找一把旧管钳。”

[ai] [sweə(r)] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] !
I swear I left it there !
我 发誓 我 左边 它 那里 !

我发誓我把它留在那儿了！

" ['dʒeri] [met] ['hɛndərsənz] [glɑːns] .
" Jerry met Henderson's glance .
" 杰瑞 遇见 亨德森的 瞥一眼 .

杰瑞与亨德森对视了一眼。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [lets] [get] [ðə; ði] [gæŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [tə'deɪ] .
" Let's get the gang together for lunch today .
" 我们来吧 得到 这 帮派 一起 为了 午餐 今天 .

“今天咱们大家一起吃午饭吧。”

" ['ʃerɪf] ['wɒts(ə)n] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] .
" Sheriff Watson joined them in the back room of the restaurant .
" 警长 沃森 加入 他们 在 这 后退 房间 的 这 餐厅 .

沃森警长和他们一起去了餐厅的后屋。

[wen] [ðə; ði] ['kɒfi] [keɪm] ['dʒeri] [rəʊz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
When the coffee came Jerry rose to explain the purpose of the meeting .
什么时候 这 咖啡 来了 杰瑞 玫瑰 到 解释 这 目的 的 这 会议 .

咖啡端上来后，杰瑞起身解释了会议的目的。

" ['aʊə(r)] ['prɒbləm] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , " [meɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

" Our problem , " he began , " may amount to nothing at all .

" 我们的 问题 , " 他 开始 , " 可能 数量 到 没有什么 在 全部 .

"我们的问题,"他开口说道,"可能根本就什么都不是。"

[ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['maɪti] ['nɑ:sti] .

Or it could turn out to be mighty nasty .

或者 它 可以 转动 出去 到 是 强大的 可恶的 .

或者，情况可能会变得非常糟糕。

[hen] [ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .

Hen and I thought it was time to talk it over .

母鸡 和 我 想法 它 曾是 时间 到 讲话 它 超过 .

我和亨觉得是时候好好谈谈了。

" ['bri:fli] [hi:; hi] [ˌri:kə'pɪtʃuleɪtɪd] [dɑ:k] ['væliz] [ˌri:ə'weɪkənɪŋ] .

" Briefly he recapitulated Dark Valley's reawakening .

" 简要地 他 概述 黑暗的 山谷的 复苏 .

他简要地回顾了黑暗山谷的复兴。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [dʒəʊ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] — [ðeə(r)] [ɒd] ['kləʊðɪŋ] , [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðeə(r)] ['eɪliən] ['læŋgwɪdʒ] .

He described Joe Merklos and his people — their odd clothing , their independence , their alien language .

他 描述 乔 - 和 他的 人们 — 他们的 奇怪的 衣服 , 他们的 独立 , 他们的 外星人 语言 .

他描述了乔·默克洛斯和他的族人——他们奇特的穿着、他们的独立精神、他们的外星语言。

" [pɔɪnt] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [məʊst] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [laɪk] ['strendʒər] .

" Point one , " he said , " most people don't like strangers .

" 观点 一 , " 他 说 , " 最多 人们 不 喜欢 陌生人 .

"第一点,"他说,"大多数人都不喜欢陌生人。"

" [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [traɪbz] [ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kɑ:z] [ɔ:(r)] ['wægənz] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] [ə'bændənd] [rəʊd] .

" He described the tribe's arrival without cars or wagons , without even a mark on the abandoned road .

" 他 描述 这 部落的 到达 没有 汽车 或者 马车 , 没有 甚至 一个 标记 在 这 弃 路 .

"他描述了部落抵达时没有汽车或马车，甚至在废弃的道路上也没有留下任何痕迹。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [naʊ] [ræn] [ə'gen] .

He spoke of the pumps that came to life , the river that now ran again .

他 辐 的 这 水泵 那 来了 到 生活 , 这 河 那 现在 跑 再次 .

他谈到了重新运转起来的水泵，以及再次奔流的河流。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [meɪd] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] ['hju:mən] [kə'pæsəti] .

The progress the tribe had made seemed almost beyond human capacity .

这 进步 这 部落 有 制成 似乎 几乎 超过 人类 容量 .

这个部落取得的进步似乎几乎超出了人类的能力范围。

" [pɔɪnt] [tu:] , " ['dʒeri] [sed] , " [məʊst] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [laɪk] ['mɪstəriz] .

" Point two , " Jerry said , " most people don't like mysteries .

" 观点 二 , " 杰瑞 说 , " 最多 人们 不 喜欢 谜团 .

"第二点,"杰瑞说,"大多数人都不喜欢悬疑故事。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] .

" He turned .

" 他 转向 .

他转过身去。

" [əʊ'keɪ] , [hen] .
" Okay , Hen .
" 好的 , 母鸡 .

"好的，亨。"

" [fɜːst] ['hendəsən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [bɔːt] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn] [waɪd] [bend] .
" First Henderson explained that none of the tribe had bought supplies of any kind in Wide Bend .
" 第一的 亨德森 解释 那 没有任何 的 这 部落 有 买 补给品 的 任何 种类 在 宽的 弯曲 .

"亨德森首先解释说，部落里没有人在宽弯镇购买过任何物资。

[hiː; hi] [gɒt] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['bɪznɪsmen] ['prez(ə)nt] .
He got corroboration from other businessmen present .
他 得到 证实 从 其他 商人 展示 .

他从在场的其他商人那里得到了证实。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌməraɪzd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [hedz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɒd] .
Then , as he summarized the missing articles , heads began to nod .
然后 , 作为 他 总结 这 丢失的 文章 , 头部 开始 到 点头 .

然后，当他总结缺失的文章时，人们开始点头。

['feɪsɪz] [gɒt] [red] [ænd; ənd] ['lɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] .
Faces got red and lists were clenched .
面孔 得到 红色的 和 列表 是 紧握 .

众人面红耳赤，紧紧攥着清单。

['dʒeri] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
Jerry got to his feet again .
杰瑞 得到 到 他的 脚 再次 .

杰瑞再次站了起来。

" [pɔɪnt] [θriː] , [ai] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [spel] [aʊt] .
" Point three , I don't need to spell out .
" 观点 三 , 我 不 需要 到 拼写 出去 .

"第三点，我不需要赘述。"

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kɑːləud] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [gʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
Much more of this and carloads of men with guns will be heading for the ridge .
很多 更多的 的 这 和 整车货物 的 男人 和 枪支 将要 是 标题 为了 这 岭 .

这样的例子越来越多，一车车荷枪实弹的男人们将会向山脊进发。

[ðεəl] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [ɒn] [waɪd] ['bεndz] ['kɒnʃəns] . "
There'll be the kind of trouble we don't want on Wide Bend's conscience . "
将会 是 这 种类 的 麻烦 我们 不 想 在 宽的 弯曲的 良心 . "

"我们不希望宽弯镇的良心背负这样的负担。"

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [let] - [ɪm] [rɒb] [juː 'es] [blaɪnd] ? " ['ʃaʊtɪd] ['tɪptən] .
" Should we let 'em rob us blind ? " shouted Tipton .
" 应该 我们 让 - 呃 抢 我们 瞎的 ? " 喊叫 蒂普顿 .

"难道我们要眼睁睁地看着他们把我们洗劫一空吗？"蒂普顿喊道。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [səʊ] [gʊd] !
" No wonder they do so good !
" 不 想知道 他们 做 所以 好的 !

难怪他们做得这么好！

" [kə'ruːzoʊ] [kraɪd] .
" Caruso cried .
" 卡鲁索 哭 .

卡鲁索哭了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? " ['hæmənd] [ɑːskt] [sɑː'kæstɪkli] .
" How about the water ? " Hammond asked sarcastically .
" 如何 关于 这 水 ? " 哈蒙德 问 讽刺地 .

"水质怎么样?"哈蒙德讽刺地问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [stəʊl] [ðæt] , [tuː] ?
" You think they stole that , too ?
" 你 思考 他们 偷窃 那 , 也 ?

你认为他们也偷了那个?

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [reɪdʒd] .
" Someone shouted back , and a heated discussion raged .
" 某人 喊叫 后退 , 和 一个 加热 讨论 愤怒 .

有人回嘴,双方爆发了激烈的争论。

['dʒeri] ['faɪnəli] [b'æŋgd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] .
Jerry finally banged on the table with a sugar bowl .
杰瑞 最后 砰的一声 在 这 桌子 和 一个 糖 碗 .

杰瑞最后用糖罐猛击桌子。

" [lets] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Let's hear from the sheriff .
" 我们来吧 听到 从 这 警长 .

"让我们听听警长怎么说。"

" ['wɒts(ə)n] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [freɪm] , [ænd; ənd] [saɪd] .
" Watson hoisted his big frame , and sighed .
" 沃森 吊起 他的 大的 框架 , 和 叹了口气 .

沃森挺起他高大的身躯,叹了口气。

" ['dʒɛriz] [raɪt] , [bɔɪz] .
" Jerry's right , boys .
" 杰瑞的 正确的 , 男孩们 .

"杰瑞说得对,伙计们。"

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .
We got a nasty situation building up .
我们 得到 一个 可恶的 情况 建筑 向上 .

情况正在变得很糟糕。

[raɪt] [naʊ] , [maɪ] [əʊld] ['wʊmənz] [səʊ] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spɪt] .
Right now , my old woman's so mad at the Dark Valley people she could spit .
正确的 现在 , 我的 老的 女性的 所以 疯狂的 在 这 黑暗的 谷 人们 她 可以 吐 .

现在,我老妈气得恨不得把黑谷的人都吐出来。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['fɪgər] - [ɪm] [aʊt] .
Only because she can't figger ' em out .
仅有的 因为 她 不能 菲格 - 呃 出去 .

只是因为她搞不懂而已。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tɪptən] .
" He brushed his mustache and looked at Tipton .
" 他 刷过 他的 胡子 和 看起来 在 蒂普顿 .

他拂了拂胡子,看向蒂普顿。

" [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] - , [eɪnt] [ðeɪ] ?
" Them people are human bein's , ain't they ?
" 他们 人们 是 人类 - , 不是 他们 ?

"他们也是人，不是吗？"

" ['tɪptən] [skaul] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] .
" Tipton scowled , but nodded .
" 蒂普顿 皱着眉头 , 但 点头 .

蒂普顿皱了皱眉，但还是点了点头。

" ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ]
" Anything they done that couldn't be explained by natural causes , no matter how
" 任何事物 他们 完毕 那 不能 是 解释 经过 自然的 原因 , 不 事情 如何
['sɪli] [ɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ?
silly or complicated ?
愚蠢的 或者 复杂的 ?

"他们所做的任何无法用自然原因解释的事情，无论多么愚蠢或复杂？"

" ['tɪptən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tipton thought about it , and had to shake his head .
" 蒂普顿 想法 关于 它 , 和 有 到 摇 他的 头 .

蒂普顿想了想，摇了摇头。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] ['mɪsɪn] -
" Believe me , boys , the only thing to get excited about is the stuff that's missin '
" 相信 我 , 男孩们 , 这 仅有的 事物 到 得到 兴奋的 关于 是 这 东西 那就是 米辛 -
.
.
.

"相信我，伙计们，唯一值得兴奋的就是那些缺失的东西。"

[ɪf] ['ðer] ['pɪntʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] - [ɪm] .
If they're pinchin ' it , we can catch ' em , and punish ' em .
如果 它们是 平钦 - 它 , 我们 能 抓住 - 呃 , 和 惩治 - 呃 .

如果他们偷窃，我们可以抓住他们，并惩罚他们。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fɒrənəz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hel] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
They may be foreigners but they sure as hell have to obey the law of
他们 可能 是 外国人 但 他们 当然 作为 地狱 有 到 服从 这 法律 的
[ðə; ði] [lænd] ! "
the land ! "
这 土地 ! "

他们或许是外国人，但他们当然必须遵守当地法律！

" [naʊ] , " ['hæmənd] [sed] , " [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [sens] . "
" Now , " Hammond said , " we're talking sense . "
" 现在 , " 哈蒙德 说 , " 是 说 感觉 . "

"现在，"哈蒙德说，"我们说的才合乎逻辑。"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [wʌts] ['mɪsɪn] - , " ['wɒts(ə)n] ['ædɪd] ,
" Give me a list of what's missin ' , " Watson added ,
" 给 我 一个 列表 的 是什么 米辛 - , " 沃森 额外 ,

"给我列个清单，看看还缺什么，"沃森补充道。

" [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [dɑːk] ['væli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" an ' I'll go to Dark Valley this afternoon and take a look around the
" 一个 - 患病的 去 到 黑暗的 谷 这 下午 和 拿 一个 看 大约 这
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

"我今天下午会去黑暗谷转转，四处看看。"

" ['evribɒdi] ['sætɪsfaɪd] ?
" Everybody satisfied ?
" 大家 使满意 ?

“大家都满意了吗？”

" ['dʒeri] [ɑːskt] .
" Jerry asked .
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] .
Everybody was .
大家 曾是 .

所有人都是。

['ʃerɪf] ['wɒts(ə)n] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][æz; əz]['dʒeri][drəʊv]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['bɑːnjɑːd] .
Sheriff Watson frowned at the list as Jerry drove into the first barnyard .
警长 沃森 皱眉 在 这 列表 作为 杰瑞 驾驶 进入 这 第一的 农场 .

沃森警长皱着眉头看着名单，杰瑞开车驶入了第一个谷仓。

[ðeɪ] ['skætəd] ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [siːn] ['blɜːrɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə][haɪd] .
They scattered chickens , ducks , and children — seen blurrily as they scrambled to hide .
他们 疏散 鸡 , 鸭子 , 和 孩子们 — 已见 模糊地 作为 他们 打乱 到 隐藏 .

他们吓得鸡、鸭和孩子四处逃窜，模糊的身影四处躲藏。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɒ'stensəbli] ['vɪzɪtɪŋ] , [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [fɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . .
They remained a few minutes , ostensibly visiting , then went on to the next farm , and the next . . . .
他们 剩余 一个 很少 分钟 , 表面上 访问 , 然后 去 在 到 这 下一个 农场 , 和 这 下一个 . . . .

他们停留了几分钟，表面上是闲聊，然后就去了下一个农场，再下一个……

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [ɒn][ðə; ði][raɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːvə(r)]['kæbɪn] , ['dʒeri] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
Beyond the last one , on the rise that led to the Carver cabin , Jerry stopped the car .
超过 这 最后的 一 , 在 这 上升 那 引领 到 这 卡弗 舱 , 杰瑞 停止 这 车 .

在最后一个山坡上，通往卡弗小屋的路上，杰瑞停下了车。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
They looked at one another .
他们 看起来 在 一 其他 .

他们互相看了一眼。

['wɒts(ə)n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪrɪtəbli] .
Watson rubbed his face irritably .
沃森 摩擦 他的 脸 易怒地 .

沃森烦躁地揉了揉脸。

" [aɪm] [biːt] , ['dʒeri] .
" I'm beat , Jerry .
" 我是 打 , 杰瑞 .

“我累死了，杰瑞。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [hɪə(r)][ai][kænt] [get][maɪ][hændz][nɔː(r)][maɪ] [hed] ['ɒntə] . "
There's somethin ' here I can't get my hands nor my head onto . "
有 某物 - 这里 我 不能 得到 我的 双手 也不 我的 头 到 . "

这里有些东西我既摸不着头脑也搞不明白。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [b'æŋgd] [wʌn][bɪg][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['krʌmpld] [lɪst] .
" The sheriff banged one big hand against the crumpled list .
" 这 警长 砰的一声 一 大的 手 反对 这 皱巴巴的 列表 .

警长用一只大手猛地拍了一下那张皱巴巴的名单。

" [ðæt] ['bʌtə(r)] [tʃɜːn] [ɒv; əv] [mʌlfɚdz] .
" That butter churn of Mulford's .
" 那 黄油 搅动 的 穆尔福德 .

"穆尔福德的那个黄油搅拌器。

[baɪ][gɒd] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
By God , I saw it !
经过 上帝 , 我 锯 它 !

我的天啊，我亲眼看到了！

[seɪm] [brænd] , [seɪm] ['kʌlə(r)] .
Same brand , same color .
相同的 品牌 , 相同的 颜色 .

同一品牌，同一颜色。

['iːv(ə)n][hæd; həd] ['skrætʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [weə(r)] [ðæt] [əʊld][kæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaːpənd] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] . "
Even had scratches around the base where that old cat of his sharpened her claws . "
甚至 有 划痕 大约 这 根据 在哪里 那 老的 猫 的 他的 锋利 她 爪子 . "

甚至底座周围还有他那只老猫磨爪子的痕迹。

" [ai] [nəʊ] , " ['dʒeri] [sed] [ə'gen] .
" I know , " Jerry said again .
" 我 知道 , " 杰瑞 说 再次 .

"我知道，"杰瑞又说了一遍。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] - [zed] - [kʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" But it had a letter ' Z ' cut into it .
" 但 它 有 一个 信 - Z - 切 进入 它 .

但上面刻着字母"Z"。

[wɔːn] [ænd; ənd] ['weðəd] , [səʊ] [jʊd] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . "
Worn and weathered , so you'd swear it had been there for years and years . "
磨损 和 风化的 , 所以 你会 发誓 它 有 到过 那里 为了 年 和 年 . "

饱经风霜，看起来好像已经在那里很多年了。

" [ðæt] [sprɪŋ] - [tuːθt; tuːðd] ['hærəʊ] [ɒv; əv] ['zɪmərmənz] . "
" That spring - toothed harrow of Zimmerman's . "
" 那 春天 - 有齿的 耙 的 齐默尔曼的 . "

"齐默尔曼的那台弹簧齿耙。"

" [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [hæd; həd] [twelv] [tiːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
" Except the one we saw had twelve teeth instead of fifteen .
" 除了 这 一 我们 锯 有 十二 牙齿 反而 的 十五 .

"只不过我们看到的那只牙齿是十二颗，而不是十五颗。"

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] [ɔː(r)] ['tæmpəd] [wɪð] .
And even the man who made it couldn't find where it had been altered or tampered with .
和 甚至 这 男人 WHO 制成 它 不能 寻找 在哪里 它 有 到过 已修改 或者 篡改 和 .

就连制作这件物品的人也找不到它被改动或篡改过的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" It had been the same with a score of other things .
" 它 有 到过 这 相同的 和 一个 分数 的 其他 事物 .

"其他许多事情也是如此。"

[iːtʃ] [wʌn] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] , [dʒʌst] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] .
Each one slightly changed , just different enough to make identification impossible to prove .
每个 一 轻微地 已更改 , 只是 不同的 足够的 到 制作 鉴别 不可能的 到 证明 .

每个都略有不同，但差别又恰到好处，足以让人无法辨认。

['sləʊli] , ['dʒeri] [sed] , " [wʊd] [gets] ['weðəd] , ['met(ə)l] ['ɔksidaiz] , ['ɒnɪst] [weə(r)] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
Slowly , Jerry said , " Wood gets weathered , metal oxidizes , honest wear is unmistakable .
缓慢地 , 杰瑞 说 , " 木头 获得 风化的 , 金属 氧化 , 诚实的 穿 是 毋庸置疑 .

杰瑞慢慢地说："木头会风化，金属会氧化，自然磨损的痕迹是显而易见的。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] [teɪk] [taɪm] , [wɪtʃ] [kænt] [biː; bi] [feɪkt] .
And these all take time , which can't be faked .
和 这些 全部 拿 时间 , 哪个 不能 是 伪造 .

这些都需要时间，而时间是无法伪造的。

" [hɪz; ɪz] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
" His implication hung in the air .
" 他的 含义 悬挂 在 这 空气 .

他的言外之意悬而未决。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] , [ðen] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
If the things had been stolen , then altered to avoid identification ,
如果 这 事物 有 到过 被盗 , 然后 已修改 到 避免 鉴别 ,

如果这些物品是被盗的，然后经过篡改以避免被识别，

[huː'evə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [ə'bɪləti] .
whoever did it had more than human ability .
谁 做过 它 有 更多的 比 人类 能力 .

做出这件事的人拥有超越常人的能力。

" ['mædʒɪk] , " ['wɒts(ə)n] ['mʌtə] .
" Magic , " Watson muttered .
" 魔法 , " 沃森 低声说道 .

"真是神奇，"沃森低声说道。

" [ðeəz; ðəz] . . . [nəʊ] . . . [sʌtʃ] . . . [θɪŋ] ! "
" There's . . . no . . . such . . . thing ! "
" 有 . . . 不 . . . 这样的 . . . 事物 ! "

"根本没有……这种……东西！"

" [nəʊ] , [ðeə(r)] ['æbsəluːtli] [eɪnt] .
" No , there absolutely ain't .
" 不 , 那里 绝对地 不是 .

"不，绝对没有。"

" [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] [aʊt] ['əʊvə(r)] [dɑːk] ['væli] , [tɪl] ['dʒeri] [sed] [ə'brʌptli] ,
" They sat looking with troubled eyes out over Dark Valley , till Jerry said abruptly ,
" 他们 卫星 寻找 和 麻烦 眼睛 出去 超过 黑暗的 谷 , 直到 杰瑞 说 突然 ,

他们忧心忡忡地望着黑暗山谷，直到杰瑞突然说道：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːvə(r)] .
" I'm going on up to see the Carvers .
" 我是 去 在 向上 到 看 这 雕刻家 .

“我要去看看卡弗一家。”

" ['wɒts(ə)n] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['hænd(ə)l] .
" Watson reached for the door handle .
" 沃森 达到 为了 这 门 处理 .

沃森伸手去够门把手。

" [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" They don't have no use for me .
" 他们 不 有 不 使用 为了 我 .

“他们用不上我。”

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] .
I'll wait here .
患病的 等待 这里 .

我在这里等。

[ai] [gɒt] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
I got plenty to think about .
我 得到 很多 到 思考 关于 .

我有很多事情需要考虑。

" ['dʒeri] [n'ɒdɪd] .
" Jerry nodded .
" 杰瑞 点头 .

杰瑞点了点头。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɔːl'redi] ['spraʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gaːdnz]
The sheriff would be remembering the seeds already sprouting in the kitchen gardens
这 警长 会 是 记住 这 种子 已经 发芽 在 这 厨房 花园
.
:
.

警长会想起菜园里已经发芽的种子。

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [fruːt] [triːz] .
The leaves that had jumped out on the old fruit trees .
这 树叶 那 有 跳了起来 出去 在 这 老的 水果 树木 .

老果树上冒出的叶子。

[ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [kɑːvz] ['keipə] [ɪn] ['pɑːstʃəz] [wɒʃt] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [njuː] [grɑːs] .
The lambs and calves capering in pastures washed with the green of new grass .
这 羔羊 和 小牛 嬉戏 在 牧场 洗过 和 这 绿色的 的 新的 草 .

羔羊和小牛在绿草茵茵的牧场上欢快地奔跑。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [smuːð] , [ɪts] ['dɪtʃɪz] [klɪəd] [ænd; ənd] ['diːpənd] .
The road was smooth , its ditches cleared and deepened .
这 路 曾是 光滑的 , 它是 沟渠 已清除 和 加深 .

道路平坦，沟渠已清理并加深。

[braɪt] ['kləʊðɪŋ] [næpt] [ɒn] ['ʃaɪni] [njuː] ['kləuz,lain] ([ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] ,
Bright clothing napped on shiny new clotheslines (those were on the list ,
明亮的 衣服 打盹 在 闪亮的 新的 晾衣绳 (那些 是 在 这 列表 ,

鲜艳的衣服静静地挂在崭新的晾衣绳上（这些都在清单上），

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['waɪə(r)] ?) .
but how can you identify a roll of wire ?) .
但 如何 能 你 确认 一个 卷 的 金属丝 ?) .

但是如何识别一卷铁丝呢?

['kɔːdˌwʊd] [wɒz; wəz] [stækt] [ɪn] ['evri] [jɑːd] .
Cordwood was stacked in every yard .
原木 曾是 堆叠 在 每一个 院子 .

每家每户的院子里都堆满了木柴。

[njuː] ['ʃɪŋglz] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [ruːfs] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [held] [glɑːs] [ə'gen] , [freʃ] [peɪnt] ['glisən] [ɒn] [pɔːrtʃɪz] .
New shingles spotted the roofs , the windows held glass again , fresh paint glistened on porches .
新的 带状疱疹 斑 这 屋顶 , 这 视窗 握住 玻璃 再次 , 新鲜的 画 闪闪发光 在 门廊 .

屋顶上铺上了新瓦，窗户上又装上了玻璃，门廊上粉刷一新，闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [kɔːn] [ænd; ənd] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwəd] . . . .
In the fields , corn and oats and hay were shooting upward . . . .
在 这 字段 , 玉米 和 燕麦 和 干草 是 射击 向上 . . . .

田野里，玉米、燕麦和干草都在向上生长......

['dʒeri] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːvə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðeə(r)] ['rɪŋkld] [əʊld]['feɪsɪz] [tens] .
Jerry found the Carvers waiting for him , their wrinkled old faces tense .
杰瑞 成立 这 雕刻家 等待 为了 他 , 他们的 皱 老的 面孔 紧张 .

杰瑞发现卡弗一家正在等他，他们满是皱纹的老脸上满是紧张。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [dʒʌst] [dʒɜːk] [ðeə(r)] [hedz] .
They didn't answer his greeting , just jerked their heads .
他们 没有 回答 他的 问候 , 只是 猛地一抖 他们的 头部 .

他们没有回应他的问候，只是摇了摇头。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [pɑːst] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [θruː] ['əʊpən] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [beə(r)] [pleɪs] .
They led him past the cabin , through open brush , and halted at a bare place .
他们 引领 他 过去的 这 舱 , 通过 打开 刷子 , 和 停止 在 一个 裸 地方 .

他们领着他经过小木屋，穿过开阔的灌木丛，在一处光秃秃的地方停了下来。

['sləʊli] , ['dʒeri][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Slowly , Jerry sank to his knees .
缓慢地 , 杰瑞 沉没 到 他的 膝盖 .

杰瑞缓缓跪倒在地。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [splei] - [aʊt]['kuːgə(r)][prɪnt] .
Except for its size , it could have been a splayed - out cougar print .
除了 为了 它是 尺寸 , 它 可以 有 到过 一个 摊开 - 出去 美洲狮 打印 .

除了尺寸之外，它看起来很像一张展开的美洲狮爪印。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [prest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːd] , [draɪ] [sɔɪl] .
But it was two feet across , and pressed more than an inch into the hard , dry soil .
但 它 曾是 二 脚 穿过 , 和 按下 更多的 比 一个 英寸 进入 这 难的 , 干燥 土壤 .

但它的直径有两英尺，而且深深地扎入坚硬干燥的土壤中超过一英寸。

['faɪnəli] [ed]['kɑːvə(r)] [nʌdʒd] ['dʒeri] .
Finally Ed Carver nudged Jerry .
最后 艾德 卡弗 轻推 杰瑞 .

最后，埃德·卡弗轻轻推了推杰瑞。

[ðə; ði] [nɑ:ld] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][twɪg][ɒv; əv][waɪld]['laɪlək] [eɪt] [fi:t] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
The gnarled finger pointed to a twig of wild lilac eight feet off the ground .
这 盘根错节的 手指 尖 到 一个 枝条 的 荒野 紫丁香 八 脚 离开 这 地面 .

那根粗糙的手指指向离地八英尺高的一根野生丁香枝。

[kɔ:t] [ɒn][ðə; ði][twɪg][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [kɔ:s] [blæk] [heəz] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
Caught on the twig were several coarse black hairs , six inches long .
捕捉 在 这 枝条 是 一些 粗 黑色的 头发 , 六 英寸 长的 .

树枝上挂着几根六英寸长的粗黑毛发。

['dʒeri] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:və(r)] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['ə'gen] .
Jerry looked from them back to the Carvers , then down at the ground again .
杰瑞 看起来 从 他们 后退 到 这 雕刻家 , 然后 向下 在 这 地面 再次 .

杰瑞看了看他们，又看了看卡弗一家，然后再次低头看向地面。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [spi:k] .
He didn't speak .
他 没有 说话 .

他没有说话。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [seɪ] ?
What was there to say ?
什么 曾是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢?

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ed]['kɑ:və(r)] [sed] ['hɑ:ʃli] , " [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [tu:] [naɪts] [ə'gəʊ] .
As they started back toward the cabin , Ed Carver said harshly , " We found that two nights ago .
作为 他们 开始 后退 朝向 这 舱 , 艾德 卡弗 说 严厉地 , " 我们 成立 那 二 夜晚 前 .

当他们开始往小屋走去时，埃德·卡弗严厉地说：“我们两天前就发现了它。”

" ['dʒeri] [bru:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [hi:; hi] [sed] ,
" Jerry brooded for some distance , then he said ,
" 杰瑞 沉思 为了 一些 距离 , 然后 他 说 ,

杰瑞沉思了一会儿，然后说道：

" [ned] [eimz] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ['hʌntɪŋ] [dɒgz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Ned Ames has the best hunting dogs in the country .
" 内德 艾姆斯 有 这 最好的 打猎 狗 在 这 国家 .

“内德·艾姆斯拥有全国最好的猎犬。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [dɪs'gʌstɪdli] .
" They looked at him disgustedly .
" 他们 看起来 在 他 厌恶地 .

他们厌恶地看着他。

" ['dæmɪt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] !
" Dammit , you have to do something !
" 该死 , 你 有 到 做 某物 !

“该死，你必须做点什么！”

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Come back to town with me .
来 后退 到 镇 和 我 .

跟我一起回城里去吧。

[wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
We'll get some of the boys together , and hunt it down .
出色地 得到 一些 的 这 男孩们 一起 , 和 打猎 它 向下 .

我们找几个兄弟一起去把它找到。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" They had passed the cabin and reached the car .
" 他们 有 通过了 这 舱 和 达到 这 车 .

他们经过小屋，到达了汽车旁。

[ðə; ði] ['kɑːvə(r)] ['brʌðəz] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [dɑːk] ['væli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
The Carver brothers looked out over Dark Valley and shook their heads .
这 卡弗 兄弟 看起来 出去 超过 黑暗的 谷 和 摇晃 他们的 头部 .

卡弗兄弟眺望着黑暗山谷，摇了摇头。

" [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , " [ed] [sed] .
" We've lived alone , " Ed said .
" 我们已经 居住地 独自的 , " 艾德 说 .

“我们一直独居,”埃德说。

" [wiːl; wil] [faɪt] [ə'ləʊn] .
" We'll fight alone .
" 出色地 斗争 独自的 .

我们将孤军奋战。

" [wen] ['dʒeri] [təʊld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [spʊə(r)] , ['wɒts(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [snɔːt] .
" When Jerry told the sheriff about the giant spoor , Watson gave a derisive snort .
" 什么时候 杰瑞 讲述 这 警长 关于 这 巨大的 痕迹 , 沃森 给予 一个 嘲讽的 哼哼 .

“当杰瑞把巨大的足迹告诉警长时，沃森嗤之以鼻。”

" [ðəʊz] [əʊld] [kuːt] [gɒt] [bæts] [ɪn] [ðeə(r)] ['belfri] ! "
" Those old coots got bats in their belfries ! "
" 那些 老的 白骨顶鸡 得到 蝙蝠 在 他们的 钟楼 ! "

“那些老家伙的钟楼里竟然有蝙蝠！”

" [bʌt; bət] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [prɪnt] .
" But I saw the print .
" 但 我 锯 这 打印 .

但我看到了印刷品。

" ['wɒts(ə)n] [dɪs'mɪst] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Watson dismissed such evidence with a wave of his hand .
" 沃森 解雇 这样的 证据 和 一个 海浪 的 他的 手 .

沃森挥了挥手，对这样的证据不屑一顾。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['prɒbəbli] .
" They made it up , probably .
" 他们 制成 它 向上 , 大概 .

“他们很可能是编造的。”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪt'self] .
Forget it till you see the animal itself .
忘记 它 直到 你 看 这 动物 本身 .

等你亲眼见到动物再说吧。

[jʊl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
You'll have time to believe it then .
你会 有 时间 到 相信 它 然后 .

到时候你就有时间相信了。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɔːl'redi] .
We got enough to worry about already .
我们 得到 足够的 到 担心 关于 已经 .

我们已经够烦心的了。

" ['dʒeri] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jerry couldn't forget it .
" 杰瑞 不能 忘记 它 .

杰瑞忘不了这件事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːti] ['skeptɪsɪzəm] .
But there was a kind of reassurance in such hearty skepticism .
但 那里 曾是 一个 种类 的 放心 在 这样的 爽朗 怀疑论 .

但这种坦率的怀疑态度却给人一种安心感。

[wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [hjuːdʒ] [prɪnt] [siːmd] [mɔː(r)] [ˌʌn'rɪəl] .
With each passing minute , that huge print seemed more unreal .
和 每个 通过 分钟 , 那 巨大的 打印 似乎 更多的 虚幻 .

随着时间一分一秒地过去，那巨大的印刷文字显得越来越不真实。

[ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Halfway through the valley they stopped to look at the river .
半 通过 这 谷 他们 停止 到 看 在 这 河 .

走到山谷中部时，他们停下来观看河流。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fʊl] — ['mʌdi] , ['debriː] - ['leɪdn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
The bed was half full — muddy , debris - laden , with a sheen of dust on the surface .
这 床 曾是 一半 满的 — 浑 , 碎片 - 满载 , 和 一个 光泽 的 灰尘 在 这 表面 .

床铺上堆满了泥浆和杂物，表面还蒙着一层灰尘。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] — [wet] , ['tændʒəb(ə)l] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
But it was water — wet , tangible , undeniable .
但 它 曾是 水 — 湿的 , 有形 , 无可否认 .

但它是水——湿漉漉的、有形的、无可否认的。

['wɒts(ə)n] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swɔː(r)] .
Watson took off his hat and rubbed his head and swore .
沃森 采取 离开 他的 帽子 和 摩擦 他的 头 和 发誓 .

沃森摘下帽子，揉了揉头，咒骂起来。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Good afternoon .
" 好的 下午 .

“下午好。

" [ðeɪ] [tɜːnd] .
" They turned .
" 他们 转向 .

他们转过身去。

[dʒəʊ] - [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Joe Merklos was smiling at them .
乔 - 曾是 微笑 在 他们 .

乔·默克洛斯正对着他们微笑。

" [hə'ləʊ] , " ['dʒeri] [sed] .
" Hello , " Jerry said .
" 你好 , " 杰瑞 说 .

“你好，”杰瑞说道。

['wɒts(ə)n] [dʒʌst] [gləuə] .
Watson just glowered .
沃森 只是 怒目而视 .

沃森只是怒目而视。

- [mu:vd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Merklos moved beside them and looked down .
- 已搬 旁 他们 和 看起来 向下 .

梅尔克洛斯走到他们身边，低头看着他们。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ti:θ] [flæʃt] .
His brilliant teeth flashed .
他的 杰出的 牙齿 闪光灯 .

他露出一口洁白的牙齿。

" [gʊd] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?
" Good , is it not ?
" 好的 , 是 它 不是 ?

“不错，不是吗？”

" [ðə; ði] ['gʌtərəl] [wɜ:dz] [keɪm] [aʊt] [flæt] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃeɪpt] ['keəfəli] .
" The guttural words came out flat , one at a time , as though shaped carefully .
" 这 喉音 字 来了 出去 平坦的 , 一 在 一个 时间 , 作为 尽管 形状 小心 .

“那些喉音低沉的词语一个接一个地平淡地说出来，仿佛是精心雕琢过的。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mʌni] , [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" Better than money , in this part of the world .
" 更好的 比 钱 , 在 这 部分 的 这 世界 .

“在这个地区，它比金钱更有价值。”

" ['dʒɛriz] [aɪz] ['næraʊd] .
" Jerry's eyes narrowed .
" 杰瑞的 眼睛 范围缩小 .

杰瑞眯起了眼睛。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['væli] ?
" Did you know about the water when you bought the valley ?
" 做过 你 知道 关于 这 水 什么时候 你 买 这 谷 ?

“你买下这片山谷的时候就知道这里的水质问题吗？”

" - [smaɪld] [ə'gen] .
" Merklos smiled again .
" - 微笑 再次 .

梅尔克洛斯又笑了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [beə(r)] - ['hedɪd] , [drest] [ɪn] [dɑ:k] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lu:s] , [ʃɔ:t] - [sli:vd] [blaʊz] .
He was bare - headed , dressed in dark trousers and a loose , short - sleeved blouse .
他 曾是 裸 - 标题 , 穿着 在 黑暗的 裤子 和 一个 松动的 , 短的 - 袖子 女式衬衫 .

他没戴帽子，穿着深色长裤和宽松的短袖衬衫。

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] ['fɔ:rɑ:m] [gli:m] [brɒnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
His neck and muscular forearms gleamed bronze in the sunlight .
他的 脖子 和 肌肉发达的 前臂 闪闪发光 青铜 在 这 阳光 .

阳光下，他的脖颈和肌肉发达的前臂闪耀着古铜色的光泽。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [wɒt] [wi:; wi] [du:; də] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [di:p] , ['hezɪtənt] ['mænə(r)] .
" You like what we do here ? " he asked in his deep , hesitant manner .
" 你 喜欢 什么 我们 做 这里 ? " 他 问 在 他的 深的 , 犹豫不决 方式 .

“你喜欢我们在这里做的事情吗？”他用低沉而犹豫的语气问道。

" [ju:v] [dʌn] ['wʌndər] , " ['wɒts(ə)n] [sed] ['ʃɔ:tli] .
" You've done wonders , " Watson said shortly .
" 你已经 完毕 奇迹 , " 沃森 说 不久 .

“你做得太棒了，”沃森简短地说。

- - ['sməʊki] [aɪz] [held] ['dʒɛriz] .
Merklos ' smoky eyes held Jerry's .
- - 烟 眼睛 握住 杰瑞的 .

梅尔克洛斯的烟熏色眼睛凝视着杰瑞。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] .
" My people are used to work .
" 我的 人们 是 用过的 到 工作 .

我的人民习惯了劳动。

" ['sləʊli] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , ['wɒts(ə)n] [sed] ,
" Slowly , significantly , Watson said ,
" 缓慢地 , 显著地 , 沃森 说 ,

“缓慢而显著地，”沃森说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt]
" The thing we don't understand is how you managed to bring so much equipment
" 这 事物 我们 不 理解 是 如何 你 管理 到 带来 所以 很多 设备
.
.
.

“我们不明白的是你是怎么把这么多设备运过来的。”

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['niːdɪd] — [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [neɪl] .
The exact things you needed — right down to the last nail .
这 精确的 事物 你 需要 — 正确的 向下 到 这 最后的 指甲 .

你需要的一切都应有尽有——甚至连最后一个钉子都齐全了。

" - - [ɪn'skruːtəb(ə)l] [geɪz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
" Merklos ' inscrutable gaze swung around .
" - - 难以捉摸 目光 摇摆 大约 .

梅尔克洛斯那深不可测的目光转向了前方。

[ðə; ði] [smaɪl] ['lɪŋgəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The smile lingered on his face .
这 微笑 徘徊不去 在 他的 脸 .

他脸上的笑容久久不散。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
" We are a careful people .
" 我们 是 一个 小心 人们 .

我们是一个谨慎的民族。

[wiː; wi] [plæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] .
We plan a long way ahead .
我们 计划 一个 长的 方式 前方 .

我们的计划着眼于长远。

" ['wɒts(ə)n] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] — [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Watson opened his mouth for another question — and shut it .
" 沃森 打开 他的 嘴 为了 其他 问题 — 和 关闭 它 .

沃森张开嘴想再问一个问题——然后又闭上了嘴。

- - [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
Merklos ' attention had left them .
- - 注意力 有 左边 他们 .

默克洛斯的注意力已经从他们身上转移开了。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [kɒkt] .
The man was listening , his head slightly cocked .
这 男人 曾是 聆听 , 他的 头 轻微地 上膛 .

那人侧着头，侧耳倾听。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [tɜːnd] .
After a moment he turned .
后 一个 片刻 他 转向 .
过了一会儿，他转过身来。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
" I am happy to see you making a visit .
" 我 是 快乐的 到 看 你 制作 一个 访问 .
很高兴看到您来访。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] .
I hope you come again .
我 希望 你 来 再次 .
希望您下次再来。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
" He nodded and walked swiftly away .
" 他 点头 和 步行 迅速地 离开 .
他点点头，迅速走开了。

['wɜːdləsli] , ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [gɒt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
Wordlessly , Jerry and the sheriff got back in the car .
无言 , 杰瑞 和 这 警长 得到 后退 在 这 车 .
杰瑞和警长一言不发地回到了车里。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ?
" Could you hear what he was listening to ?
" 可以 你 听到 什么 他 曾是 聆听 到 ?
你能听到他在听什么吗?

" ['dʒeri] ['mʌtə] .
" Jerry muttered .
" 杰瑞 低声说道 .
杰瑞低声说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I didn't hear a thing . "
" 我 没有 听到 一个 事物 . "
“我什么也没听到。”

" ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [dɑːk] ['væli] ?
" Notice anything else about Dark Valley ?
" 注意 任何事物 别的 关于 黑暗的 谷 ?
“你还注意到黑暗谷的其他什么地方了吗？”

" ['wɒts(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Watson shook his head .
" 沃森 摇晃 他的 头 .
沃森摇了摇头。

" [nəʊ] ['flaʊəz] .
" No flowers .
" 不 花朵 .
不要鲜花。

[nɒt] [wʌn] [dɒg] .
Not one dog .
不是 一 狗 .
一条狗也没有。

" ['dʒeriz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] .
" Jerry's hand tightened on the steering - wheel .
" 杰瑞的 手 收紧 在 这 转向 - 车轮 .
杰瑞的手紧紧地握住了方向盘。

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] ['ɡɒtn] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] , [klɪə(r)] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kidz] ?
" And who has ever gotten a single , clear look at one of the kids ?
" 和 WHO 有 曾经 获得 一个 单身的 , 清除 看 在 一 的 这 孩子们 ?

"谁又能真正清楚地看一眼这些孩子呢? "

" ['dʒeri] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
" Jerry spent a restless night .
" 杰瑞 花费 一个 不安 夜晚 .

杰瑞度过了一个辗转难眠的夜晚。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [met] ['wɒts(ə)n] ,
On the way to his office the next morning he met Watson ,
在 这 方式 到 他的 办公室 这 下一个 早晨 他 遇见 沃森 ,

第二天早上上班途中，他遇到了沃森。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [steps] .
talking to a farmer on the courthouse steps .
说 到 一个 农民 在 这 法院 步骤 .

在法院台阶上和一位农民交谈。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['kɑːs(ə)n] , [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ['ɡrɪmli] .
" Listen to Carson , here , " the sheriff said grimly .
" 听 到 卡森 , 这里 , " 这 警长 说 阴沉地 .

"听听卡森怎么说，"警长严肃地说。

['kɑːrsənz] [strɔː] [hæt] [bɒbd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
Carson's straw hat bobbed as he talked .
卡森的 稻草 帽子 波波德 作为 他 谈话 .

卡森说话时，他的草帽也跟着晃动。

" [aɪm] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɑːm] [əd'vaɪzə(r)] .
" I'm waitin ' to see the farm adviser .
" 我是 等待 - 到 看 这 农场 顾问 .

"我正在等农业顾问过来。"

['sʌmθɪnz] [ɡɒn] [rɒŋ] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] .
Somethin's gone wrong out at my place on the South Fork .
有什么东西...... 已消失 错误的 出去 在 我的 地方 在 这 南 叉 .

我在南福克那边的住处出事了。

[aɪm][ɒn] [ɡʊd] ['bɒtəm] [lænd] — [haɪɪst] [jiːld] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
I'm on good bottom land — highest yield in the county .
我是 在 好的 底部 土地 — 最高 屈服 在 这 县 .

我的地势低洼，是全县产量最高的土地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] , [θriː] [wiːks] [maɪ] [kɔːn] , [maɪ] [wiːt] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['beriz] [hæz; həz]
But in the last two , three weeks my corn , my wheat , even my berries has
但 在 这 最后的 二 , 三 周 我的 玉米 , 我的 小麦 , 甚至 我的 浆果 有
[stɒpt] [ɡrəu in] - !
stopped growin ' !
停止 成长中 - !

但在过去两三周里，我的玉米、小麦，甚至浆果都停止生长了!

" ['dʒeriz] [aɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə]['wɒts(ə)n] .
" Jerry's eyes jumped to Watson .
" 杰瑞的 眼睛 跳了起来 到 沃森 .

杰瑞的目光立刻转向了沃森。

" [jep] , " ['kɑːs(ə)n] [went] [ɒn] , " ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l][ɪə(r)][əʊ] - [kɔːn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['nʌbɪn] .
" Yep , " Carson went on , " every single ear o ' corn is still a nubbin .
" 是的 , " 卡森 去 在 , " 每一个 单身的 耳朵 o - 玉米 是 仍然 一个 纽宾 .

"没错，"卡森继续说道，"每一穗玉米都还只是个小芽。"

" [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

" He threw out his arms .

" 他 扔 出去 他的 武器 .

他张开双臂。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [gɒd] , ['iːv(ə)n] [maɪ] [waɪfs] ['rædɪʃɪz] [hæz; həz] [stʊd] [stɪl] .

" And , by God , even my wife's radishes has stood still .

" 和 , 经过 上帝 , 甚至 我的 妻子的 萝卜 有 站立 仍然 .

"老天爷啊，连我妻子种的萝卜都纹丝不动了。"

[eɪnt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ['ðætl̩] [sləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] . "

Ain't anything on earth that'll slow up a radish . "

不是 任何事物 在 地球 那将 慢的 向上 一个 萝卜 . "

世上没有什么东西能阻止萝卜生长。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [stʌf] ?

" How about other stuff ?

" 如何 关于 其他 东西 ?

其他方面呢?

[haʊ] [ə'baʊt] [egz] ? "

How about eggs ? "

如何 关于 鸡蛋 ? "

鸡蛋怎么样?

" [seɪm] [θɪŋ] .

" Same thing .

" 相同的 事物 .

是一样的。

[kʌt] [raɪt] [daʊn] .

Cut right down .

切 正确的 向下 .

大幅削减。

[henz] [leɪ] [wʌn] [ɪn] [ten] [naʊ] , [mɛ'bi] .

Hens lay one in ten now , mebbe .

母鸡 躺 一 在 十 现在 , 也许 .

现在母鸡大概十只里只有一只下蛋。

[æn; ən] - [maɪ] [æl'fælfə] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['fʌni] [greɪ] - [griːn] .

An ' my alfalfa has turned a funny gray - green .

一个 - 我的 紫花苜蓿 有 转向 一个 有趣的 灰色的 - 绿色的 .

我的苜蓿变成了奇怪的灰绿色。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fruːt] — "

Even the fruit — "

甚至 这 水果 — "

就连水果——"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ? " ['wɒts(ə)n] [brəʊk] [ɪn] .

" What about the river ? " Watson broke in .

" 什么 关于 这 河 ? " 沃森 打破 在 .

"那条河怎么样了? "沃森插嘴问道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [gɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] ? "

" You still got water in the South Fork ? "

" 你 仍然 得到 水 在 这 南 叉 ? "

"南叉河还有水吗? "

" [wei] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)] .

" Way down for this time o ' year .

" 方式 向下 为了 这 时间 o - 年 .

"对于这个季节来说，降幅相当大。"

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [ɪ'nʌf] .
But we got enough .
但 我们 得到 足够的 .

但我们已经得到了足够的。

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" Several people had stopped to listen .
" 一些 人们 有 停止 到 听 .

“有几个人停下来听。”

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][bɪg] , [təʊ] - ['hedɪd] [swiːd] , [bɜːst] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .
One of them , a big , tow - headed Swede , burst out excitedly .
一 的 他们 , 一个 大的 , 拖 - 标题 瑞典人 , 爆裂 出去 兴奋地 .

其中一人，一个身材高大、金发碧眼的瑞典人，兴奋地大声说道。

" ['mɪstə(r)] , [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n] .
" Mister , you got the same trouble as my cousin .
" 先生 , 你 得到 这 相同的 麻烦 作为 我的 表哥 .

先生，您遇到的问题和我表弟一样。

[hɪz; ɪz][krɒps] , ['ðer] [grəu in] - ['bækwədz] !
His crops , they're growin ' backwards !
他的 农作物 , 它们是 成长中 - 向后 !

他的庄稼，竟然逆着长!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɔːk] .
" There was more of the same impossible talk .
" 那里 曾是 更多的 的 这 相同的 不可能的 讲话 .

“又是那些不切实际的空话。”

['dʒeri] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Jerry made an excuse to get away to his office .
杰瑞 制成 一个 原谅 到 得到 离开 到 他的 办公室 .

杰瑞找了个借口溜回办公室。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He sat at his desk and stared out the window .
他 卫星 在 他的 桌子 和 凝视 出去 这 窗户 .

他坐在办公桌前，凝视着窗外。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['prɒbləm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] .
There wasn't any problem , he tried to tell himself .
那里 不是 任何 问题 , 他 尝试 到 告诉 他自己 .

他试图告诉自己，没有任何问题。

['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['meʒə(r)] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz][aʊt] .
Anything he could not measure by experience and logic was out .
任何事物 他 可以 不是 措施 经过 经验 和 逻辑 曾是 出去 .

凡是他无法通过经验和逻辑来衡量的事物，他都排除在外。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['dʒaɪənt] [pɔː] - [prɪnts] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪŋ]
And that had to include giant paw - prints and mysteriously missing
和 那 有 到 包括 巨大的 爪子 - 印刷 和 神秘地 丢失的
['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rædɪʃɪz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [grəʊ] .
objects as well as radishes that wouldn't grow .
对象 作为 出色地 作为 萝卜 那 不会 生长 .

这其中必然包括巨大的爪印、神秘失踪的物品以及长不出来的萝卜。

[dɑːk] ['væli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][laɪf][ænd; ənd] ['freʃnəs] .
Dark Valley was taking on life and freshness .
黑暗的 谷 曾是 采取 在 生活 和 新鲜 .

黑谷焕发出了生机和活力。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

[ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] , [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ]
The South Fork , and portions of the North Fork , seemed to be losing
这 南 叉 , 和 部分 的 这 北 叉 , 似乎 到 是 输
[fə'tɪləti] .
fertility .
生育力 .

南叉河和北叉河的部分河段似乎正在失去肥力。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [dɑːk] ['væli] [wɒz; wəz] ['ɡeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
But to conclude from this that Dark Valley was gaining at the expense
但 到 结束 从 这 那 黑暗的 谷 曾是 获得 在 这 费用
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd][nəʊ] ['riːznəbl] [mæn][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm'self]
of the others — that was the road no reasonable man could allow himself
的 这 其他的 — 那 曾是 这 路 不 合理的 男人 可以 允许 他自己
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

但由此得出"黑暗谷以牺牲其他谷为代价而获益"的结论——任何理智的人都不会允许自己走上这条路。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ][əʊld] [triːz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [waɪd] [bend] .
From his window , he saw the huge old trees that shaded Wide Bend .
从 他的 窗户 , 他 锯 这 巨大的 老的 树木 那 阴影 宽的 弯曲 .

从他的窗户望出去，可以看到宽弯镇上绿树成荫的巨大古树。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [rɒŋ] .
They looked suddenly wrong .
他们 看起来 突然 错误的 .

他们看起来突然不对劲。

[wɜːrnt] [ðeɪ] [les] [ɡriːn] , [les] [θɪk] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ?
Weren't they less green , less thick than before ?
不是 他们 较少的 绿色的 , 较少的 厚的 比 前 ?

它们是不是比以前更不绿、更稀疏了？

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [striːts] [lʊkt] ['dɪŋiːə] , [tuː] .
The buildings and streets looked dingier , too .
这 建筑物 和 街道 看起来 小艇 , 也 .

建筑物和街道看起来也更加破旧了。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ɔːl] [ðəʊz] ['brəʊkən] ['fensɪz] , [krækt] ['wɪndəʊz] , ['mɪsɪŋ] ['ʃɪŋɡlz] [ʃəʊ] [ʌp] . .
And when did all those broken fences , cracked windows , missing shingles show up . .
和 什么时候 做过 全部 那些 破碎的 栅栏 , 裂纹 视窗 , 丢失的 带状疱疹 展示 向上 . .
. ?
. ?
. ?

那些破损的围栏、破裂的窗户、脱落的屋顶瓦片是什么时候出现的呢……？

['dʒeri] [lʌndʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [strəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Jerry lunged from his chair and strode up and down the room .
杰瑞 猛扑 从 他的 椅子 和 大步走 向上 和 向下 这 房间 .

杰瑞猛地从椅子上站起来，在房间里来回踱步。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [tɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
Then the telephone bell tore through his nerves .
然后 这 电话 钟 撕裂 通过 他的 神经 .

然后，电话铃声刺痛了他的神经。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
He grabbed the instrument .
他 抓住 这 乐器 .

他抓起了乐器。

" ['wɒts(ə)n] .
" Watson .
" 沃森 .

沃森。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪn] - . "
I just wanted to tell you , two boys have been reported missin ' . "
我 只是 通缉 到 告诉 你 , 二 男孩们 有 到过 据报道 米辛 - . "

我只是想告诉你，有两个男孩失踪了。

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [ðə; ði] ['sɪmənz] [kidz] .
" The Simmons kids .
" 这 西蒙斯 孩子们 .

“西蒙斯家的孩子们。”

[bʌt; bət] [ðev] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
But they've run away before .
但 他们有 跑步 离开 前 .

但他们以前也逃跑过。

[ðel] [biː; bi] [bæk] .
They'll be back .
他们会 是 后退 .

他们会回来的。

" ['dʒɛriz] [hænd] [went] ['sləʊli] [daʊn] .
" Jerry's hand went slowly down .
" 杰瑞的 手 去 缓慢地 向下 .

杰瑞的手缓缓落下。

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [vɔɪs] ['ekəud] ['hɒləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd] [rɪ'siːvə(r)] .
The sheriff's voice echoed hollowly from the lowered receiver .
这 警长的 嗓音 回声 空心地 从 这 降低 接收者 .

警长的声音从低垂的听筒里空洞地回荡出来。

" [wel] , [woʊnt] [ðeɪ] ?
" Well , won't they ?
" 出色地 , 惯于 他们 ?

“难道他们不会吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] .
" It was after midnight when the doorbell rang .
" 它 曾是 后 午夜 什么时候 这 门铃 响铃 .

“午夜过后，门铃响了。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [weɪk] ['dʒeri] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][bed] , ['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
It didn't wake Jerry — he was sitting in bed , staring into the darkness .
它 没有 唤醒 杰瑞 — 他 曾是 坐着 在 床 , 凝视 进入 这 黑暗 .

这并没有吵醒杰瑞——他正坐在床上，凝视着黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;
There was a pile of books beside him ;
那里 曾是 一个 桩 的 图书 旁 他 ;

他旁边有一堆书;

[hiː; hi] [nɒkt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
he knocked them over getting up to answer the door .
他 敲门 他们 超过 获得 向上 到 回答 这 门 .

他起身去开门时，不小心把他们都撞倒了。

[maɪk] ['kɑːvə(r)] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] .
Mike Carver stumbled in .
麦克风 卡弗 踉跄 在 .

迈克·卡弗踉跄着走了进来。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['pæntɪŋ] .
He dropped into a chair , panting .
他 掉落 进入 一个 椅子 , 喘息 .

他气喘吁吁地跌坐在椅子上。

['dʒeri] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [glɑːs] .
Jerry went for a bottle and glass .
杰瑞 去 为了 一个 瓶子 和 玻璃 .

杰瑞去拿了一瓶酒和一个玻璃杯。

['kɑːvə(r)] [gʌlp] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ðen] [held] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Carver gulped the drink , then held the tumbler out for another .
卡弗 吞咽 这 喝 , 然后 握住 这 不倒翁 出去 为了 其他 .

卡弗一口气喝完杯中的饮料，然后又把杯子递给别人，让他们再喝一杯。

" [ai] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [tɪl] [ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [raɪd] .
" I run all the way down the ridge , " he gasped , " till I catched a ride .
" 我 跑步 全部 这 方式 向下 这 岭 , " 他 倒吸一口气 , " 直到 我 被抓住了 一个 骑 .

“我一路沿着山脊跑下去，”他喘着气说，“直到搭上车。”

[ai] [fɪgɝd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
I figgered you ought to know what happened .
我 计算 你 应该 到 知道 什么 发生 .

我想你应该知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ed] .
It got my brother Ed .
它 得到 我的 兄弟 艾德 .

它害死了我的哥哥艾德。

" ['dʒɛriz] [liːn] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
" Jerry's lean face hardened .
" 杰瑞的 倾斜 脸 硬化 .

杰瑞瘦削的脸上露出了严肃的表情。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - - [ə'raʊnd] .
It was prowlin ' around .
它 曾是 - - 大约 .

它在附近徘徊。

[wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
We went after it , an ' shot it . "
我们 去 后 它 , 一个 - 射击 它 . "

我们追了上去，把它打死了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] . . . "
" But you said . . . "
" 但 你 说 . . . "

“但是你说过……”

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ed] .
" I said it killed Ed .
" 我 说 它 被杀 艾德 .

我说它害死了艾德。

" [ðə; ði][əʊld][lɪps] ['taɪt(ə)nd] .
" The old lips tightened .
" 这 老的 嘴唇 收紧 .

老茧紧抿着嘴唇。

" [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [slʌg] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
" We gave it one slug through the heart and one through the head .
" 我们 给予 它 一 蛞蝓 通过 这 心 和 一 通过 这 头 .

“我们朝它的心脏开了一枪，又朝它的头部开了一枪。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
They didn't even slow it down . "
他们 没有 甚至 慢的 它 向下 . "

他们甚至都没放慢速度。

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['dʒeri] [ɑːskt] ['keəfəli] , " [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] ?
" You mean , " Jerry asked carefully , " that they didn't have any effect at all ?
" 你 意思是 , " 杰瑞 问 小心 , " 那 他们 没有 有 任何 影响 在 全部 ?

“你的意思是,”杰瑞小心翼翼地问道，“它们根本没有任何效果？”

" [maɪk] [n'ɒdɪd] .
" Mike nodded .
" 麦克风 点头 .

迈克点了点头。

[hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [glɑːs] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rəʊz] .
He tipped the glass , wiped his ragged sleeve across his face , and rose .
他 倾斜 这 玻璃 , 擦拭 他的 破烂不堪 袖子 穿过 他的 脸 , 和 玫瑰 .

他倾斜酒杯，用破旧的袖子擦了擦脸，然后站了起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] . "
" Back to the cabin . "
" 后退 到 这 舱 . "

“返回小木屋。”

" [maɪk] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] ! "
" Mike , you can't go there ! "
" 麦克风 , 你 不能 去 那里 ! "

“迈克，你不能去那里！”

" [ðæts] [weə(r)] [maɪ] ['brʌðərz] ['bɒdi] [ɪz] . "
" That's where my brother's body is . "
" 那就是 在哪里 我的 兄弟 身体 是 . "

“我哥哥的遗体就在那里。”

" [lʊk] , " ['dʒeri] [sed] ['iːvnli] , " [juː; jʊ] [kænt] [help] [hɪm] [naʊ] .
" Look , " Jerry said evenly , " you can't help him now .
" 看 , " 杰瑞 说 均匀地 , " 你 不能 帮助 他 现在 .

“听着,”杰瑞平静地说，“现在你帮不了他了。”

[steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
Stay here with me , and we'll go up in the morning .
停留 这里 和 我 , 和 出色地 去 向上 在 这 早晨 .

你留在这里陪我，我们明天早上再上去。

" [ˈkɑːvə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Carver shook his head .
" 卡弗 摇晃 他的 头 .

卡弗摇了摇头。

" [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
" My brother's there at the cabin .
" 我的 兄弟 那里 在 这 舱 .

我哥哥在小木屋里。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
I got to set up with him .
我 得到 到 放 向上 和 他 .

我得跟他一起安排一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

入侵者(The Invaders)
第2/2页

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [faɪ'næləti] .
" There was no arguing against that tone of simple and utter finality .
" 那里 曾是 不 争论 反对 那 语气 的 简单的 和 说出 最终性 .

“这种简单而彻底的决绝语气，是无法反驳的。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[weɪt] [tɪl] [ai] [get] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] .
Wait till I get some clothes on , and I'll drive you back .
等待 直到 我 得到 一些 衣服 在 , 和 患病的 驾驶 你 后退 .

等我穿好衣服，我就开车送你回去。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [waɪd] ['bɛndz] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
" A few minutes later they passed through Wide Bend's deserted streets and started
" 一个 很少 分钟 之后 他们 通过了 通过 宽的 弯曲的 荒凉的 街道 和 开始
[aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .
out the road to the valley .
出去 这 路 到 这 谷 .

几分钟后，他们穿过宽弯镇空无一人的街道，开始沿着通往山谷的道路前进。

['kɑːvə(r)] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [spæt] [tə'bækəʊ] [dʒuːs] .
Carver rolled down his window and spat tobacco juice .
卡弗 滚动 向下 他的 窗户 和 争吵 烟草 汁 .

卡弗摇下车窗，吐出一口烟草汁。

" ['felə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
" Feller was up to see us , " he said gloomily .
" 费勒 曾是 向上 到 看 我们 , " 他 说 阴郁地 .

“费勒上来看我们了,”他沮丧地说。

" [təʊld] [ˌjuː 'es] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['loʊzɪn] - [θɪŋz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] — ['ɪnˌkluːdɪn] - [tuː] [kidz] .
" Told us people was losin ' things all over the county — includin ' two kids .
" 讲述 我们 人们 曾是 损失 - 事物 全部 超过 这 县 — 包括 - 二 孩子们 .

“他们告诉我们，全县各地都有人丢失物品——包括两个孩子。”

[sed] [krɒps] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] .
Said crops has shrunk .
说 农作物 有 缩小 .

据称农作物产量有所下降。

[sed] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɪz] [wei] [daʊn] . "
Said water in the forks is way down . "
说 水 在 这 叉子 是 方式 向下 . "

叉子里的水位已经大幅下降了。

" [hiːz] [raɪt] . "
" He's right . "
" 他是 正确的 . "

他说得对。

" [sed] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [dɑːk] ['væli] [wɒz; wəz] ['lɪvɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
" Said people were gettin ' the idea Dark Valley was livin ' off the rest of the land .
" 说 人们 是 获得 - 这 主意 黑暗的 谷 曾是 生活 - 离开 这 休息 的 这 土地 .

"人们开始认为黑暗谷靠掠夺其他土地为生。"

['fiːdɪn] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] .
Feedin ' on it , like a parasite .
饲料 - 在 它 , 喜欢 一个 寄生虫 .

像寄生虫一样吸食它的养分。

[haʊ] ['kreɪzi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ?
How crazy you think that is ?
如何 疯狂的 你 思考 那 是 ?

你觉得这有多疯狂?

" ['sləʊli] , ['dʒeri] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['kreɪzi] [æt; ət] [ɔːl] .
" Slowly , Jerry said , " I'm not sure it's crazy at all .
" 缓慢地 , 杰瑞 说 , " 我是 不是 当然 它是 疯狂的 在 全部 .

杰瑞缓缓说道:"我一点也不觉得这很疯狂。"

" ['kɑːvə(r)] [bruːd] .
" Carver brooded .
" 卡弗 沉思 .

卡弗陷入沉思。

" [ai] [ʃɒt] [ðæt] [θɪŋ] [tə'naɪt] .
" I shot that thing tonight .
" 我 射击 那 事物 今晚 .

"我今晚把那东西射杀了。"

[ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] [biːn] [ded] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪtə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .
Should ' a been dead if a critter ever was .
应该 - 一个 到过 死的 如果 一个 小动物 曾经 曾是 .

如果说有哪种动物会死的话,那它早就该死了。

[ðen] [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ed] . "
Then I seen it go after Ed . "
然后 我 已见 它 去 后 艾德 . "

然后我看到它追着艾德跑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" You know what all this means , don't you ?
" 你 知道 什么 全部 这 方法 , 不 你 ?

"你知道这一切意味着什么,对吧? "

['wɪtʃkrɑːft] .
Witchcraft .
巫术 .

巫术。

['sʌmθɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] . "
Something people haven't believed in for hundreds of years . "
某物 人们 还没有 相信 在 为了 数百 的 年 . "

这是几百年来人们都不相信的事情。

" [mɛ'bi] [ðeɪ] ['betə(r)] [get] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .
" Mebbe they better get started again .
" 也许 他们 更好的 得到 开始 再次 .

"或许他们最好重新开始。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [dɑːk] ['væli] .
" They were nearing the divide that overlooked Dark Valley .
" 他们 是 临近 这 划分 那 被忽视的 黑暗的 谷 .

他们正接近俯瞰黑暗山谷的分水岭。

" [maɪk] , [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
" Mike , I've been reading up on it , for hours .
" 麦克风 , 我已经 到过 阅读 向上 在 它 , 为了 小时 .

"迈克，我已经研究这个问题好几个小时了。"

['evriθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
Everything I could find .
一切 我 可以 寻找 .

我能找到的所有东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] .
And it fits .
和 它 适合 .

而且很合适。

[ɪts] [biːn] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['strʌg(ə)l] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] — [əd'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] .
It's been the hardest struggle I ever had — admitting such a thing existed .
它是 到过 这 最难 斗争 我 曾经 有 — 承认 这样的 一个 事物 存在 .

承认这种事情的存在是我经历过的最艰难的挣扎。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔː(r)] [luːz] [maɪ] [maɪnd] .
But it was either acknowledge that or lose my mind .
但 它 曾是 任何一个 承认 那 或者 失去 我的 头脑 .

但我要么承认这一点，要么就会疯掉。

" [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['kəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['daʊnwəd] .
" The night seemed colder as they started downward .
" 这 夜晚 似乎 更冷 作为 他们 开始 向下 .

"他们开始下山时，夜色似乎更冷了。"

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [dɪmd] .
Unaccountably , the headlights dimmed .
无故 , 这 前大灯 调暗 .

车头灯莫名其妙地变暗了。

" ['sʌmθɪn] - ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] , " ['kɑːvə(r)] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" Somethin ' watchin ' us , " Carver said suddenly ,
" 某物 - 观看 - 我们 , " 卡弗 说 突然 ,

"有什么东西在监视我们，"卡弗突然说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bɔːd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] ['dɑːknəs] .
as the car bored on through the thick and swirling darkness .
作为 这 车 无聊的 在 通过 这 厚的 和 旋转 黑暗 .

汽车在浓重而翻腾的黑暗中疾驰而去。

['dʒeri] [n'ɒdɪd] .
Jerry nodded .
杰瑞 点头 .

杰瑞点了点头。

[hɪz; ɪz] [hændz] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
His hands gripped the wheel until the knuckles were white .
他的 双手 紧握 这 车轮 直到 这 指关节 是 白色的 .

他的双手紧紧握住方向盘，直到指节都泛白了。

[swet] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['glɪs(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Sweat began to glisten on his forehead .
汗 开始 到 闪亮 在 他的 前额 .

他额头上开始渗出汗珠。

[ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [həʊl] .
The headlights picked out a dark spot , that looked like a yawning hole .
这 前大灯 挑选 出去 一个 黑暗的 点 , 那 看起来 喜欢 一个 打哈欠 洞 .

车灯照亮了一个黑点，看起来像一个大洞。

['dʒeri] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] , [skid] ['slaɪtli] .
Jerry stamped on the brake , skidded slightly .
杰瑞 盖章 在 这 制动 , 打滑 轻微地 .

杰瑞猛踩刹车，车子轻微打滑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [rʌt] , [dɪ'fɔːmd] [baɪ] ['ʃædəʊz] .
But there was only a shallow rut , deformed by shadows .
但 那里 曾是 仅有的 一个 浅的 发情 , 变形 经过 阴影 .

但那里只有一条浅浅的车辙，被阴影扭曲变形了。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [daɪd] .
He pressed the accelerator . . . and the motor died .
他 按下 这 加速器 . . . 和 这 发动机 死亡 .

他踩下油门……发动机熄火了。

['hʌrɪdli] , [hiː; hi] [dʒæb] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] ['bʌt(ə)n] , [pʌmpt] [ðə; ði] [gæs] ['ped(ə)l] .
Hurriedly , he jabbed the starter button , pumped the gas pedal .
匆匆 , 他 刺伤 这 起动机 按钮 , 泵 这 气体 踏板 .

他匆忙按下启动按钮，踩下油门。

[ə'gen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪts] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dreɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['bætri] .
Again he pushed it , and again , as the lights faded from the drain on the battery .
再次 他 推动 它 , 和 再次 , 作为 这 灯 褪色 从 这 流走 在 这 电池 .

他又一次推了推，一次又一次，直到电池电量耗尽，灯光渐渐暗了下来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['kɑːrvərz] [əʊld] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] .
" Carver's old voice was thin .
" 雕刻师 老的 嗓音 曾是 薄的 .

卡弗的声音老了，变得很虚弱。

" ['flʌdɪd] , ['meɪbi] .
" Flooded , maybe .
" 被淹 , 或许 .

“或许是被洪水淹了。”

['betə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Better let her sit a minute .
更好的 让 她 坐 一个 分钟 .

让她坐一会儿吧。

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [prest] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] .
" The darkness pressed close around them , shifted and danced .
" 这 黑暗 按下 关闭 大约 他们 , 转移 和 跳舞 .

“黑暗紧紧地笼罩着他们，变幻莫测，舞动不定。”

[tʃɪl] [eə(r)] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
Chill air moved over their faces .
寒意 空气 已搬 超过 他们的 面孔 .

寒风拂过他们的脸庞。

" [maɪk] . "
" Mike . "
" 麦克风 . "

“麦克风。”

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [kʌm] ['ɑːftə(r)] , [juː; jʊ] , [tuː] ?
" Why didn't that animal come after , you , too ?
" 为什么 没有 那 动物 来 后 , 你 , 也 ?

“为什么那只动物没有追着你跑呢？”

" ['kɑːvə(r)] [briːðd] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Carver breathed heavily for a moment .
" 卡弗 呼吸 重度 为了 一个 片刻 .

卡弗喘了口气，一时之间有些喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Then he took something from his shirt pocket and held it out .
然后 他 采取 某物 从 他的 衬衫 口袋 和 握住 它 出去 .

然后他从衬衫口袋里掏出一样东西，递了过去。

['dʒɛriz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Jerry's fingers moved over it .
杰瑞的 手指 已搬 超过 它 .

杰瑞的手指在上面移动。

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
A crucifix .
一个 十字架 .

十字架。

" [maɪ]['mʌðə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
" My mother give it to me a long time ago . "
" 我的 母亲 给 它 到 我 一个 长的 时间 前 . "

“这是我母亲很久以前给我的。”

" [ðæts] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] .
" That's probably the only thing that could have saved you .
" 那就是 大概 这 仅有的 事物 那 可以 有 已保存 你 .

“那可能是唯一能救你的办法。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [riːd] , [ðeɪ] [kænt][stænd][ə; eɪ] [krɒs] .
From what I read , they can't stand a cross .
从 什么 我 读 , 他们 不能 站立 一个 叉 .

据我所读到的，他们无法忍受十字架。

[ænd; ənd] ['sɪlvərz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
And silver's got something to do with it .
和 银的 得到 某物 到 做 和 它 .

而这与白银也有关系。

" ['dʒeri] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
" Jerry reached into his own pocket .
" 杰瑞 达到 进入 他的 自己的 口袋 .

杰瑞把手伸进口袋里。

" [fiːl] [ðɪs] .
" Feel this .
" 感觉 这 .

感受一下。

" ['kɑːrvərz] [rʌf] [hænd]['fʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Carver's rough hand fumbled over the object .
" 雕刻师 粗糙的 手 笨手笨脚 超过 这 目的 .

卡弗粗糙的手笨拙地摸索着那个东西。

" [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Made it this evening .
" 制成 它 这 晚上 .

“今晚做的。”

[tʊk] [ə; eɪ][kəʊld]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd]['hæmə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld]['sɪlvə(r)] [treɪ] .
Took a cold chisel and hammer to an old silver tray .
拿 一个 寒冷的 凿 和 锤 到 一个 老的 银 托盘 .

用冷凿和锤子凿开一个旧银托盘。

[nɒt] ['fænsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][hæd; həd] . "
Not fancy , but it was all I had . "
不是 想要 , 但 它 曾是 全部 我 有 . "

虽然不豪华，但那是我仅有的东西。

" [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ed] ?
" You done that , before I came and told you about Ed ?
" 你 完毕 那 , 前 我 来了 和 讲述 你 关于 艾德 ?

“你是在我来告诉你关于艾德的事之前就这么做的吗？”

" ['dʒeri] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .
" Jerry nodded grimly .
" 杰瑞 点头 阴沉地 .

杰瑞神情严肃地点了点头。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
" I'm convinced we're up against something terrible .
" 我是 确信 是 向上 反对 某物 糟糕的 .

我确信我们正面临着可怕的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪk] , [aɪm] [skeəd] .
And believe me , Mike , I'm scared .
和 相信 我 , 麦克风 , 我是 害怕的 .

相信我，迈克，我很害怕。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [druː] ['kləuzə(r)] , [θɪkə] [stɪl] .
" The shadows drew closer , thicker still .
" 这 阴影 画 更近 , 较厚 仍然 .

“阴影越来越近，越来越浓。”

[ðeɪ] [siːmd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['menəs] .
They seemed charged with menace .
他们 似乎 带电 和 威胁 .

他们看起来充满威胁。

[wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒeri] [sed] , " ['meɪbi] [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
With a catch in his voice , Jerry said , " Maybe now's the time to try it .
和 一个 抓住 在 他的 嗓音 , 杰瑞 说 , " 或许 现在是 这 时间 到 尝试 它 .

杰瑞声音哽咽地说：“也许现在是时候尝试一下了。”

" ['kɑːrvərz] [hed] [dʒɜːk] [ə'raʊnd] .
" Carver's head jerked around .
" 雕刻师 头 猛地一抖 大约 .

卡弗的头猛地转了过来。

" [ai] [miːn] [smæʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . "
" I mean smash Merklos and his tribe for good . "
" 我 意思是 粉碎 - 和 他的 部落 为了 好的 . "

“我的意思是彻底粉碎默克洛斯和他的同伙。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？ "

" [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɔːsɪz] .
" With fire , and the silver crosses .
" 和 火 , 和 这 银 十字架 .

"用火，还有银十字架。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['kɑːvə(r)] [sed] , " [wɒt] [ə'baʊt] [ed] ? "
" After a long pause , Carver said , " What about Ed ? "
" 后 一个 长的 暂停 , 卡弗 说 , " 什么 关于 艾德 ? "

卡弗沉默良久后说道："埃德怎么样了？ "

" [wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] .
" We'll get to your cabin .
" 出色地 得到 到 你的 舱 .

"我们会到你的小屋去的。"

[wɪr] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [fɑːm] .
We're not far from the first farm .
是 不是 远的 从 这 第一的 农场 .

我们离第一个农场不远了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .
We can go right up the valley .
我们 能 去 正确的 向上 这 谷 .

我们可以直接沿着山谷走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . "
If it works . "
如果 它 作品 . "

如果有效的话。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ? "
" And if it don't ? "
" 和 如果 它 不 ? "

"如果不行呢？ "

" [wiː; wi] [mait] [end] [ʌp] [laɪk] [ed] .
" We might end up like Ed .
" 我们 可能 结尾 向上 喜欢 艾德 .

我们最终可能会像艾德一样。

" ['kɑːvə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Carver turned and spat out the window .
" 卡弗 转向 和 争吵 出去 这 窗户 .

卡弗转过身，朝窗外啐了一口。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] .
" I don't want to , but I will .
" 我 不 想 到 , 但 我 将要 .

"我不想这样做，但我会这样做。"

" [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['dɑːknəs] .
" They got out of the car , into the humming darkness .
" 他们 得到 出去 的 这 车 , 进入 这 哼唱 黑暗 .

他们下了车，走进了嗡嗡作响的黑暗中。

[ðeɪ] [tʊk] ['gʌni] [sæks] [ænd; ənd] [rægz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [səʊkt]
They took gunny sacks and rags from the trunk compartment and soaked
他们 采取 枪炮 麻袋 和 破布 从 这 树干 隔间 和 浸泡过
[ðem; ðəm] [ɪn] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kræŋkkeɪs] .
them in oil from the crankcase .
他们 在 油 从 这 曲轴箱 .

他们从后备箱里取出麻袋和破布，浸泡在曲轴箱里的机油中。

[ðeɪ] ['waɪəd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæk] ,
They wired a bundle on the extension handle of the jack ,
他们 有线 一个 捆 在 这 扩大 处理 的 这 杰克 ,

他们在插座的延长手柄上接了一束线，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['eəriəl] [rɒd] [wɪtʃ] ['dʒeri] [ˌʌn'skruːd] .
and another on the radio aerial rod which Jerry unscrewed .
和 其他 在 这 收音机 天线 杆 哪个 杰瑞 拧开 .

还有一根在无线电天线杆上，被杰瑞拧了下来。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
They tried to start the car once more , without success .
他们 尝试 到 开始 这 车 一次 更多的 , 没有 成功 .

他们再次尝试启动汽车，但仍然失败了。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
So they turned off the lights and left it .
所以 他们 转向 离开 这 灯 和 左边 它 .

于是他们关了灯，离开了。

[wɪð] [wʌn] [tɔːtʃ] ['bɜːnɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪt] .
With one torch burning , they started up the road for the first gate .
和 一 火炬 燃烧 , 他们 开始 向上 这 路 为了 这 第一的 门 .

他们手持一支火炬，沿着道路向第一道城门进发。

[dɑːk] ['væliz] ['ʃædəʊi] ['liːdʒənz] [kləʊzd] [ɪn] .
Dark Valley's shadowy legions closed in .
黑暗的 山谷的 阴暗的 军团 关闭 在 .

黑暗山谷的阴影军团步步逼近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
There was a rustling and a whispering all around them .
那里 曾是 一个 沙沙声 和 一个 耳语 全部 大约 他们 .

周围传来窸窸窣窣的声音和低语声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪni] [glint] [weə(r)] [nʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
There were shiny glints where none ought to be .
那里 是 闪亮的 闪光 在哪里 没有任何 应该 到 是 .

不该有闪光的地方却出现了闪光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ['weɪtɪd] — [dʒʌst] [bɪ'jɒnd]
There was an overwhelming feeling that something frightful waited — just beyond
那里 曾是 一个 压倒 感觉 那 某物 可怕 等待 — 只是 超过
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
the edge of darkness .
这 边缘 的 黑暗 .

一种强烈的预感涌上心头：黑暗边缘之外，似乎有什么可怕的东西在等待着我们。

" [ðə; ði] [geɪt] , " ['kɑːvə(r)] [sed] ['hɔːsli] .
" The gate , " Carver said hoarsely .
" 这 门 , " 卡弗 说 沙哑地 .

“大门，”卡弗沙哑地说。

['dʒeri] [ʌnkl'ɛntʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][lɪt][ðə; ði]['sekənd] [tɔːtʃ] .
Jerry unclenched his jaws and lit the second torch .
杰瑞 放松 他的 下颚 和 点燃 这 第二 火炬 .

杰瑞松开紧咬的牙关，点燃了第二支火炬。

[ðə; ði][fleə(r)] - [ʌp] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][blæŋk] ['wɪndəʊz] [ə'hed] .
The flare - up reflected from the blank windows ahead .
这 耀斑 - 向上 反映 从 这 空白的 视窗 前方 .

前方空白的窗户映照出耀眼的光芒。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmən] ?
" What about the wimmen ?
" 什么 关于 这 女人 ?

那么女人呢?

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][kidz] ?
What about the kids ?
什么 关于 这 孩子们 ?

孩子们怎么办?

" ['dʒeri] [spəʊk] ['dʒɜːkɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] .
" Jerry spoke jerkily , his eyes on the house .
" 杰瑞 辐 生硬地 , 他的 眼睛 在 这 房子 .

杰瑞说话断断续续，眼睛盯着房子。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [kidz] .
" There aren't any kids .
" 那里 不是 任何 孩子们 .

“这里没有孩子。”

[wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
What we saw was something else .
什么 我们 锯 曾是 某物 别的 .

我们看到的却是另一番景象。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [ed] .
The women are the same as the men , the same as the thing that killed Ed .
这 女性 是 这 相同的 作为 这 男人 , 这 相同的 作为 这 事物 那 被杀 艾德 .

这些女人和男人一样，和杀死艾德的东西一样。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Don't worry about them .
不 担心 关于 他们 .

别担心他们。

[həʊld][ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [hæŋ] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] !
Hold the cross in front of you , and for God's sake hang onto it !
抓住 这 叉 在 正面 的 你 , 和 为了 神的 清酒 悬挂 到 它 !

把十字架举在身前，看在上帝的份上，一定要紧紧抓住它!

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [sweld] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
" The darkness swelled like a living thing .
" 这 黑暗 肿胀 喜欢 一个 活的 事物 .

黑暗像活物一样膨胀起来。

[ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] .
It swayed and clutched at the torches .
它 摇摆 和 紧握 在 这 火炬 .

它摇晃着，紧紧抓住火把。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] ['waɪnɪŋ] [bɪ'gæn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kiːnɪŋ] [wɪnd] .
Somewhere a high whining began , like a keening wind .
某处 一个 高的 抱怨 开始 , 喜欢 一个 哀歌 风 .

某处传来一阵尖锐的呜咽声，如同呼啸的风。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)n] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] — [bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [skræmbəlɪŋz] .
There were sudden sounds from the house — bangings and scramblings .
那里 是 突然 声音 从 这 房子 — 砰砰声 和 争夺 .

房子里突然传来砰砰的撞击声和慌乱的脚步声。

['kɑːvə(r)] ['fɔːltəd] .
Carver faltered .
卡弗 犹豫不决 .

卡弗犹豫了。

" [ɒn] !
" On !
" 在 !

“在！

" ['dʒeri] [sed] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .
" Jerry said savagely , and began to run .
" 杰瑞 说 野蛮地 , 和 开始 到 跑步 .

杰瑞恶狠狠地说完，便开始跑了起来。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] - [meɪd] ['kruːsəfɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
He touched his home - made crucifix to the wood of the porch ,
他 感动 他的 家 - 制成 十字架 到 这 木头 的 这 门廊 ,

他把自制的十字架贴在门廊的木头上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [brɔːt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [daʊn] .
and with the other hand brought the torch down .
和 和 这 其他 手 带来 这 火炬 向下 .

然后他用另一只手把火炬拉了下来。

[bluː] [spɑːks] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] .
Blue sparks jumped out at him .
蓝色的 火花 跳了起来 出去 在 他 .

蓝色火花向他跳了出来。

[ðə; ði] [draɪ] [wʊd] [his] [ænd; ənd] [bleiz] [ʌp] ['fjʊəriəsli] .
The dry wood hissed and blazed up furiously .
这 干燥 木头 嘶嘶作响 和 燃烧的 向上 愤怒地 .

干燥的木头发出嘶嘶声，猛烈地燃烧起来。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] .
A frightful scream rang out .
一个 可怕 尖叫 响铃 出去 .

一声凄厉的尖叫响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] .
There was the tinkle of breaking glass .
那里 曾是 这 小便 的 打破 玻璃 .

传来玻璃破碎的叮当声。

['fɔːmləs] ['fɪgəz] [θʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skʌtl] [ə'weɪ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , ['hedɪd] [ʌp]
Formless figures thudded to the ground and scuttled away on all fours , headed up
无形 数据 砰的一声 到 这 地面 和 沉没 离开 在 全部 四 , 标题 向上
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

无形的身影重重地摔在地上，然后四肢着地，沿着山谷向上爬去。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] .
Within minutes the farmhouse was a mass of roaring flame .
之内 分钟 这 农家 曾是 一个 大量的 的 咆哮 火焰 .
短短几分钟内，农舍就化作一片熊熊烈火。

['dʒeri] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Jerry backed away from it .
杰瑞 支持的 离开 从 它 .
杰瑞退后了几步。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɑːvə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bɑːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] .
He saw Carver outlined against the glowing barn , which he had fired .
他 锯 卡弗 概述 反对 这 发光 谷仓 , 哪个 他 有 被解雇 .
他看到卡弗的身影在发光的谷仓背景下显现出来，而那座谷仓正是他开枪射击的。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
They came together and hurried back to the road .
他们 来了 一起 和 慌忙 后退 到 这 路 .
他们聚在一起，匆匆赶回了路上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] , ['bɔɪlɪŋ] ['ʌpwəd] .
There they stopped to watch the pillar of flame and smoke , boiling upward .
那里 他们 停止 到 手表 这 支柱 的 火焰 和 抽烟 , 沸腾 向上 .
他们停下来观看那股向上翻腾的火焰和浓烟柱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , " ['kɑːvə(r)] [sed] .
" It worked , " Carver said .
" 它 工作 , " 卡弗 说 .
“奏效了，”卡弗说。

['dʒeri] [n'ɒdɪd] .
Jerry nodded .
杰瑞 点头 .
杰瑞点了点头。

" [wiː; wi] [kænt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
" We can't kill them .
" 我们 不能 杀 他们 .
“我们不能杀他们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
But we can drive them out . "
但 我们 能 驾驶 他们 出去 . "
但我们可以把他们赶出去。

" ['wɪmən] [ænd; ənd] [kidz] , " ['kɑːvə(r)] [sed] ['bɪtəli] .
" Wimmen and kids , " Carver said bitterly .
" 女人 和 孩子们 , " 卡弗 说 苦涩地 .
“女人和孩子，”卡弗愤愤不平地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ? "
" Did you see them things that came out ? "
" 做过 你 看 他们 事物 那 来了 出去 ? "
你看到那些曝光出来的东西了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

" ['dʒeri][wɒz; wəz] [drentʃt] [ɪn] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Jerry was drenched in sweat and the torch trembled in his hand .
" 杰瑞 曾是 湿透了 在 汗 和 这 火炬 颤抖 在 他的 手 .
杰瑞浑身湿透，手中的火炬微微颤抖。

" [lets] [get][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] , [maɪk] .
" Let's get on to the next one , Mike .
" 我们来吧 得到 在 到 这 下一个 一 ，麦克风 .

“我们开始下一个吧，迈克。”

" [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" They went on to the neighboring farm , and to the one after that ,
" 他们 去 在 到 这 邻接 农场 ，和 到 这 一 后 那 ，

他们接着去了邻近的农场，然后又去了再下一个农场。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [pʌlst] [ɪn][æn; ən][ʌn'həʊli] ['tɜːmɔɪl] .
while the shadows pulsed in an unholy turmoil .
尽管 这 阴影 脉冲 在 一个 不圣洁的 动荡 .

阴影中涌动着一股邪恶的骚动。

[ðə; ði] [naɪt] [swɔːm] [wɪð] [mə'lɪgnənt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɔːsɪz] , [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [fleɪm]
The night swarmed with malignant invisible forces , that tried to blow the flame
这 夜晚 蜂拥而至 和 恶性 无形的 力量 ，那 尝试 到 吹 这 火焰
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ,
from their torches ,
从 他们的 火炬 ，

夜色中充斥着邪恶的无形力量，它们试图吹灭火炬的火焰。

[ðæt] [flei] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [sɔːd] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
that flayed them with the naked sword of fear .
那 剥皮 他们 和 这 裸 剑 的 害怕 .

那恐惧之剑赤裸裸地剥去了他们的皮。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ʃeɪps] , [hɑːf] - [siːn] .
There were hideous shapes , half - seen .
那里 是 可怕 形状 ，一半 - 已见 .

有一些可怕的形状，只能隐约看到。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv]['terə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃɒk] .
There were waves of terror like a physical shock .
那里 是 波浪 的 恐怖 喜欢 一个 身体的 震惊 .

恐惧如潮水般涌来，如同遭受身体上的电击。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pʌfs] [ɒv; əv]['ɔːdjʊə(r)] , [səʊ][ræŋk] [ðeɪ] [gægd] .
There were puffs of ordure , so rank they gagged .
那里 是 泡芙 的 粪 ，所以 秩 他们 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

空气中弥漫着令人作呕的臭味，简直让人作呕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [plɔdid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['feɪsɪz][set] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd]['ægənaɪzd] .
But they plodded through it , faces set , sweating and agonized .
但 他们 蹒跚而行 通过 它 ，面孔 放 ，出汗 和 痛苦的 .

但他们还是艰难地走了过去，面色凝重，汗流浃背，痛苦不堪。

[tɪl] , [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . . . .
Till , halfway up the valley it came . . . .
直到 ，半 向上 这 谷 它 来了 . . . .

直到它来到山谷半山腰……

['kɑːvə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
Carver knew it first .
卡弗 知道 它 第一的 .

卡弗最先知道这一点。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [peɪld] ; [hɪz; ɪz] [hændz] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi]
His leathery face paled ; his hands fumbled instinctively for the gun he
他的 皮革状的 脸 苍白 ; 他的 双手 笨手笨脚 本能地 为了 这 枪 他
[wɒz; wəz] [nɒt] ['kæriɪŋ] .
was not carrying .
曾是 不是 携带 .

他那饱经风霜的脸色变得苍白；他的双手本能地摸索着，想要找到他身上并没有的枪。

[ðen] ['dʒeri] [sed] ['hɔːsli] , " [maɪk] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
Then Jerry said hoarsely , " Mike , did you hear that ?
然后 杰瑞 说 沙哑地 , " 麦克风 , 做过 你 听到 那 ?

然后杰瑞沙哑地说：“迈克，你听到了吗？”

" ['kɑːvə(r)] [n'ɒdɪd] ['dʌmli] .
" Carver nodded dumbly .
" 卡弗 点头 默默地 .

卡弗呆呆地点了点头。

['klɪəli] , [naʊ] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [pɔːz] , ['pædɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]
Clearly , now , came the sound of those huge paws , padding first on one side of
清楚地 , 现在 , 来了 这 声音 的 那些 巨大的 爪子 , 填充 第一的 在 一 边 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

很明显，现在传来了那双巨大爪子的声音，先是从一侧开始踩上去的。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
then the other .
然后 这 其他 .

然后是另一个。

['dʒeri] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [krɒs] [tɪl] [ðə; ði] [rʌf] ['edʒɪz] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Jerry clutched his cross till the rough edges bit deep into his hand .
杰瑞 紧握 他的 叉 直到 这 粗糙的 边缘 少量 深的 进入 他的 手 .

杰瑞紧紧攥着十字架，直到粗糙的边缘深深地刺进他的手里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðæt] [naʊ] [sməʊkt]
It seemed that his very life was bound up with the torch that now smoked
它 似乎 那 他的 非常 生活 曾是 边界 向上 和 这 火炬 那 现在 熏制
[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [bɜːn] .
and struggled to burn .
和 挣扎 到 烧伤 .

他的生命似乎与那支冒着烟、奄奄一息的火炬紧紧相连。

[ɪf] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [fleɪm] [went] [aʊt] , [ðæt] [ment] [ɪk'stɪŋkʃn] , [blæk] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] .
If its feeble flame went out , that meant extinction , black and final .
如果它是 微弱 火焰 去 出去 , 那 意思是 灭绝 , 黑色的 和 最终的 .

如果它那微弱的火焰熄灭了，那就意味着彻底的灭绝，漆黑而永恒。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['kɑːvə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Then he became aware that Carver was no longer beside him .
然后 他 成为 意识到的 那 卡弗 曾是 不 更长 旁 他 .

然后他意识到卡弗已经不在他身边了。

[hiː; hi] [wɜːl] .
He whirled .
他 旋转 .

他猛地转身。

[ten] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] , ['skræbl] ['fræntɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
Ten yards behind , the other was bending down , scrabbling frantically in the dust .
十 码 在后面 , 这 其他 曾是 弯曲 向下 , 争抢 疯狂地 在 这 灰尘 .

十码开外，另一个人弯下腰，在尘土中疯狂地摸索着。

" [ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I dropped it !
" 我 掉落 它 !

我把它掉地上了!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ai][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" I can't find it !
" 我 不能 寻找 它 !

我找不到它!

" ['dʒeri][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)] .
" Jerry tried to reach him , but the other thing was quicker .
" 杰瑞 尝试 到 抵达 他 , 但 这 其他 事物 曾是 更快 .

杰瑞试图联系他，但另一件事发生得更快。

[ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] ['blæknəs] [in'gʌlf] ['kɑːvə(r)] , ['blɒtɪd] [hɪm] [aʊt] .
A whirlpool of blackness engulfed Carver , blotted him out .
一个 漩涡 的 黑 吞噬 卡弗 , 印迹 他 出去 .

一股黑暗的漩涡吞噬了卡弗，将他彻底淹没。

[ðen] ['dʒeri][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [saɪt] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['sævɪdʒ] [hed] ,
Then Jerry was confronted by an unbelievable sight — a great , savage head ,
然后 杰瑞 曾是 面对 经过 一个 难以置信 视线 — 一个 伟大的 , 野蛮的 头 ,
['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
towering over him ,
参天 超过 他 ,

然后，杰瑞眼前出现了一幅难以置信的景象——一个巨大的、野蛮的头颅，高耸在他上方。

[ɪts] [aɪz] ['gləʊɪŋ] ['redli] [ænd; ənd] [fəʊm] ['kriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] , ['əʊpən][dʒɔːz] .
its eyes glowing redly and foam creaming over gigantic , open jaws .
它是 眼睛 发光 红利 和 泡沫 奶油 超过 巨大 , 打开 下颚 .

它的眼睛闪着红光，巨大的张开的嘴里喷出泡沫。

['despərətli] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [krɒs] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Desperately , he shoved his cross straight at it .
绝望地 , 他 推搡 他的 叉 直的 在 它 .

他绝望地将十字架直直地刺向它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [spæt][ænd; ənd] [rɔːd] ['defnɪŋli] .
The thing spat and roared deafeningly .
这 事物 争吵 和 咆哮 震耳欲聋地 .

那东西啐了一口，发出震耳欲聋的咆哮声。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ɪts] [pɔːz] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
The thud of its paws shook the ground .
这 砰的一声 的 它是 爪子 摇晃 这 地面 .

它的爪子重重地落在地上，震动了地面。

[ˌaɪ 'tiː] [læʃt] [aʊt] [wɪð] ['mɒnstrəs] [klɔːz] [ðæt] [slaɪst] [hɪz; ɪz][skɪn] .
It lashed out with monstrous claws that sliced his skin .
它 鞭打 出去 和 滔天 爪子 那 切片 他的 皮肤 .

它伸出巨大的利爪，划破了他的皮肤。

[hɑːf] - [stʌnd] , ['dʒeri] [kept] ['lʌndʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [krɒs] [tʌtʃt] [ɪts] [kɔːs] [haɪd] .
Half - stunned , Jerry kept lunging toward it , till finally his cross touched its coarse hide .
一半 - 目瞪口呆 , 杰瑞 保留 突进 朝向 它 , 直到 最后 他的 叉 感动 它是 粗 隐藏 .

杰瑞半惊半醒，继续向它猛扑过去，直到最后他的十字架碰到了它粗糙的皮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krækl] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] , [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [naɪt] ,
There was a crackle of blue flame , a shriek that split the night ,
那里 曾是 一个 裂纹 的 蓝色的 火焰 , 一个 尖叫 那 分裂 这 夜晚 ,

一阵蓝色火焰噼啪作响，一声尖啸划破夜空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ɪn] [rɔil] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [sməʊk] .
and the thing disintegrated in roiling clouds of bitter smoke .
和 这 事物 解体 在 翻滚 云 的 苦的 抽烟 .

那东西化作滚滚苦烟，轰然消散。

['dʒeri] [sweɪd] .
Jerry swayed .
杰瑞 摇摆 .

杰瑞摇晃了一下。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] .
The hand that held the cross was numb and tingling .
这 手 那 握住 这 叉 曾是 麻木的 和 刺痛感 .

握着十字架的那只手麻木刺痛。

[laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] , [hiː; hi] [tɜːnd] , [went] [bæk] ,
Like an automaton , he turned , went back ,
喜欢 一个 自动机 , 他 转向 , 去 后退 ,

他像个机器人一样转身，走了回去。

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krʌmpld] [ʃeɪp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [maɪk] ['kɑːvə(r)] .
and knelt beside the crumpled shape that had been Mike Carver .
和 跪下 旁 这 皱巴巴的 形状 那 有 到过 麦克风 卡弗 .

他跪在迈克·卡弗蜷缩的身躯旁。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['fiːbli] ['flɪkərɪŋ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [plɔdid] [ɒn] . . . .
Then he rose , still carrying the feebly flickering torch , and plodded on . . . .
然后 他 玫瑰 , 仍然 携带 这 虚弱地 闪烁 火炬 , 和 蹒跚而行 在 . . . .

然后他站起身，手里仍然拿着那支微弱的火炬，继续艰难地向前走去......

[ðeɪ] [met] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] — ['wɒts(ə)n] , ['hendəsən] , [kə'ruːzoʊ] , ['mɪlə(r)] , ['hæmənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
They met him as he was coming back — Watson , Henderson , Caruso , Miller , Hammond and the rest .
他们 遇见 他 作为 他 曾是 未来 后退 — 沃森 , 亨德森 , 卡鲁索 , 磨坊主 , 哈蒙德 和 这 休息 .

沃森、亨德森、卡鲁索、米勒、哈蒙德和其他人都在他返回的路上迎接他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['flæʃˌlaɪts] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [gæs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [grɪm] [ænd; ənd] ['despərət] .
They had flashlights and guns and tear gas , and their faces were grim and desperate .
他们 有 手电筒 和 枪支 和 撕 气体 , 和 他们的 面孔 是 严峻 和 绝望的 .

他们带着手电筒、枪支和催泪瓦斯，脸上满是严肃和绝望。

" [wiː; wi] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] , " [ðeɪ] [sed] .
" We found your car , " they said .
" 我们 成立 你的 车 , " 他们 说 .

“我们找到你的车了，”他们说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [waɪd] [bend] .
" We could see the flames from Wide Bend .
" 我们 可以 看 这 火焰 从 宽的 弯曲 .

"我们在宽弯镇都能看到火焰。"

[wɒt] [ɪn] [hel] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
What in hell has been going on ?
什么 在 地狱 有 到过 去 在 ?

到底发生了什么事?

" ['dʒeri] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Jerry stared at them .
" 杰瑞 凝视 在 他们 .

杰瑞盯着他们看。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ded] [tɔːtʃ] .
He dropped the dead torch .
他 掉落 这 死的 火炬 .

他扔掉了熄灭的火炬。

[wʌn][hænd][traɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [krɒs] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
One hand tried to put the cross back into his pocket .
一 手 尝试 到 放 这 叉 后退 进入 他的 口袋 .

他一只手试图把十字架放回口袋里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [sɪndʒd] , [hɪz; ɪz][saɪd] [wet] [wɪð] [blʌd] .
His face was black , his hair singed , his side wet with blood .
他的 脸 曾是 黑色的 , 他的 头发 已签名 , 他的 边 湿的 和 血 .

他脸色漆黑，头发烧焦，侧腹被鲜血浸透。

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [krəuk] .
" It's all over , " he croaked .
" 它是 全部 超过 , " 他 呱呱叫 .

"一切都结束了,"他沙哑地说。

" ['ðer] [gɒn] .
" They're gone .
" 它们是 已消失 .

他们走了。

[dɑːk] ['væli] [ɪz] [friː] [ə'gen] .
Dark Valley is free again .
黑暗的 谷 是 自由的 再次 .

黑暗谷再次免费开放。

" [bɪg][dʒəʊ] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Big Joe Merklos was the first of them .
" 大的 乔 - 曾是 这 第一的 的 他们 .

"大乔·默克洛斯是他们中的第一个。"

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [trʌst] ['kʌmpəni] [wʌn] [deɪ] , [kæʃ] [ɪn][hænd] .
He appeared at the Rocky Mountain Trust Company one day , cash in hand .
他 出现 在 这 洛基 山 相信 公司 一 天 , 现金 在 手 .

有一天，他带着现金出现在落基山信托公司。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['iːzi] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] ,
The charm of him , his flashing smile , the easy strength in his big body ,
这 魅力 的 他 , 他的 闪烁 微笑 , 这 简单的 力量 在 他的 大的 身体 ,
[wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪsɪv] [ˌrekəmen'deʃən] .
were persuasive recommendations .
是 有说服力的 建议 .

他那迷人的魅力、灿烂的笑容、魁梧身躯中透出的轻松力量，都是极具说服力的推荐理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'preɪz(ə)l] ['skeəsli] [gɒt] [ðæt] [fɑː(r)] .
But the Company's appraisal scarcely got that far .
但 这 公司的 评价 几乎 得到 那 远的 .

但该公司的评估几乎没达到那个程度。

['wʌznt] [hiː; hi][ðə; ði][fɜːst]['baɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sə'bɜːbən] ['riːəl] -
Wasn't he the first buyer they had ever had for that suburban real -
不是 他 这 第一的 买方 他们 有 曾经 有 为了 那 郊区 真实的 -

[ɪ'steɪt] [fi'æskəʊ] , ['hɪd(ə)n] ['eɪkəz] . . . ?
estate fiasco , Hidden Acres . . . ?
财产 惨败 , 隐 英亩 . . . ?

他是不是他们买下那处郊区房地产项目“隐秘庄园”的第一个买家?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神